

# KIT TI - GONFIAGGIO TI

# KIT TI - TUBELESS INFLATING

Versione 1.6 - October 2018



I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo (compresi microfilm e copie fotostatiche) sono riservati.

Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a variazioni senza preavviso.

# Italiano

All rights reserved. No part of this publication may be translated, stored in an electronic retrieval system, reproduced, or partially or totally adapted by any means (including microfilm and photostats) without prior permission.

The information contained herein may be subject to modifications without prior notice.

# English

Les droits de traduction, de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation complète ou partielle par tout type de moyen (y compris microfilms et copies photostatiques) sont réservés.

Les informations fournies dans ce manuel peuvent être modifiées à tout moment et sans préavis.

# Français

Alle Rechte der Übersetzung, der Speicherung, Reproduktion sowie der gesamten oder teilweisen Anpassung durch ein beliebiges Mittel (einschließlich Mikrofilm und Fotokopien) sind vorbehalten.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorbescheid geändert werden.

# Deutsch

Reservados los derechos de traducción, grabación electrónica, reproducción y adaptación total o parcial con cualquier medio (incluidos microfilmes y copias fotostáticas).

Las informaciones contenidas en el presente manual pueden sufrir variaciones sin aviso previo.

# Español

Elaborazione grafica e impaginazione

**U**fficio **P**ubblicazioni **T**ecniche

# SOMMARIO

|  |    |
|--|----|
| 1. GENERALITA' .....   | 4  |
| 2. CARATTERISTICHE TECNICHE .....                                | 4  |
| 3. NORME DI SICUREZZA GENERALI .....                             | 4  |
| 4. DISPOSITIVI DI SICUREZZA .....                                | 5  |
| 5. TRASPORTO .....   | 5  |
| 6. DISIMBALLO .....  | 5  |
| 7. INSTALLAZIONE .....   | 5  |
| 8. USO.....  | 8  |
| ADDENDUM 1 - INSTALLAZIONE SU MACCHINE GONFIAGGIO A PEDALE ..... | 42 |
| ADDENDUM 2 - INSTALLAZIONE SU MACCHINE IN VERSIONE T.I. ....     | 44 |
| SPARE PARTS .....  | 51 |

**IMPORTANTE !**

Le istruzioni riportate nel presente libretto sono da considerarsi ad integrazione di quelle contenute nel manuale dello smontagomme, le cui indicazioni mantengono pertanto piena validità.

Questo manuale contiene solamente le ulteriori istruzioni necessarie per un corretto utilizzo del dispositivo di tallonatura.

**1. GENERALITA'**

Il dispositivo, è stato creato per aiutare l'operatore durante le fasi di tallonatura dei pneumatici tubeless. L'utilizzo di questo dispositivo è limitato all'ambito e alle modalità riportate nel presente manuale.

Qualsiasi altro utilizzo è da ritenersi irragionevole e pertanto vietato.

Prima di iniziare qualsiasi tipo di operazione è **INDISPENSABILE** leggere e capire quanto riportato su queste istruzioni. Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni causati dall'uso improprio ed irragionevole delle sue attrezzature.

**CONSERVARE CON CURA QUESTO MANUALE PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.**

**2 - CARATTERISTICHE TECNICHE**

|   |                 |
|---|-----------------|
| Pressione di esercizio                            | 8 - 10 bar      |
| Peso del dispositivo                              | 12 kg           |
| Livello di pressione acustica sul posto di lavoro | LpA < 70 dB (A) |

**3 - NORME GENERALI DI SICUREZZA**

Il dispositivo può essere utilizzata soltanto da personale qualificato e autorizzato.

Un operatore s'intende qualificato se ha compreso le istruzioni scritte comunicate dal fornitore, se ha seguito un corso di formazione specifico e se conosce le norme di sicurezza sul lavoro.

Gli operatori non devono fare uso di farmaci o di alcol che possano interferire con le loro capacità.

In linea di principio devono essere in grado di:

- leggere e capire le descrizioni;
- capire le prestazioni e le caratteristiche della macchina;
- tenere le persone non autorizzate a distanza dalla zona di lavoro;
- accertarsi che l'installazione sia stata eseguita nell'osservanza di tutte le norme e regole valide in materia;
- accertarsi che tutti gli operatori abbiano conoscenze sufficienti, e che sappiano come impiegare la macchina in modo corretto e sicuro, garantendo un'adeguata sorveglianza;
- evitare il contatto con gli apparecchi e le linee elettriche, se la macchina non è scollegata;
- leggere con attenzione il presente manuale, apprendendo l'uso corretto e sicuro della macchina.
- Conservare il presente manuale in un luogo facilmente accessibile e consultarlo, se necessario.

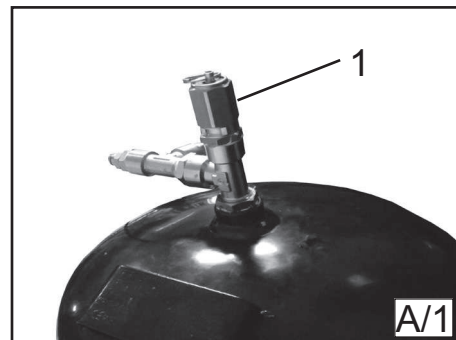
**ATTENZIONE!**

Tutte le variazioni o modifiche non autorizzate della macchina sollevano il produttore dalla responsabilità per eventuali danni indiretti.

In particolare la rimozione o la manipolazione dei dispositivi di sicurezza costituiscono una grave violazione delle norme in materia di sicurezza sul posto di lavoro.

## 4. DISPOSITIVI DI SICUREZZA

**Valvola di massima pressione (1, Fig. A/1)**, situata sul serbatoio esterno, tarata a 11 bar. Questa valvola entra in funzione ogni qualvolta la pressione all'interno del serbatoio tende a superare gli **11 bar**.

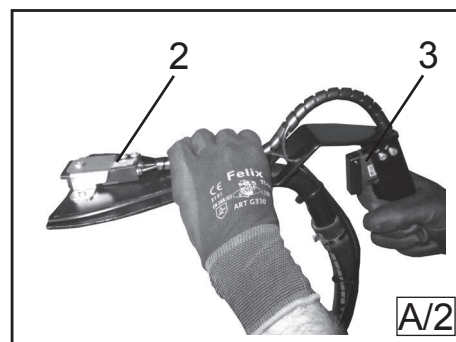


**Valvola di sicurezza meccanica (2, Fig. A/2)**. Consente l'emissione del getto d'aria solo quando questa è disabilitata e simultaneamente è disabilitata la valvola a grilletto (3) a causa di una azione meccanico-manuale.

**Valvola a grilletto (3, Fig. A/2)**. Consente l'emissione del getto d'aria solo quando questa è disabilitata e simultaneamente è disabilitata la valvola di sicurezza meccanica (2) a causa di una azione meccanico-manuale.



**ATTENZIONE:** La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza comporta una violazione delle norme europee e solleva il costruttore dai danni causati o riferibili agli atti suddetti.



## 5. TRASPORTO

Il dispositivo viene imballato in una scatola di cartone.  
 Le dimensioni dell'imballo sono mm. 700x500x350 di altezza.  
 Il peso del dispositivo imballato è di 15 kg.  
 Movimentare utilizzando un dispositivo idoneo.

## 6. DISIMBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità del dispositivo controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

**N.B.:** Conservare l'imballo per eventuali trasporti futuri.

## 7. INSTALLAZIONE

### ATTENZIONE!

Il dispositivo può essere installato esclusivamente su smontagomme provvisti di dispositivo di gonfiaggio a pedale.



### ATTENZIONE!

L'installazione del dispositivo deve essere effettuata da personale tecnico professionalmente qualificato.

Prima di qualsiasi operazione di installazione verificare che lo smontagomme sia scollegato da ogni sua fonte di alimentazione.

**N.B.:** Tutta la bulloneria e il materiale occorrente all'installazione sullo smontagomme del dispositivo vengono forniti in dotazione, contenuti in appositi sacchetti.

1- Scollegare lo smontagomme da tutte le sue fonti di alimentazione.

2- Se sul retro dello smontagomme sono presenti i fori filettati M8 sul supporto verticale passare al punto seguente, in caso contrario procedere come indicato (vedi Fig. B/1):

- a- aprire la fiancata sinistra dello smontagomme;
- b- inserire le n°2 viti TE M8x30 dall'interno dello smontagomme ed avvitarle sulla piastra rettangolare posizionata all'esterno;
- c- avvitare leggermente i dadi M8 sulle viti che sporgono dalla piastra senza serrarli.

3- Fissare il serbatoio alla macchina tramite le n°2 viti TE M 8x30 nel caso sul supporto verticale posteriore siano presenti i fori filettati (vedi Fig. B/2) oppure fissare il serbatoio sulle viti TE M8x30 avvitate sulla piastra al punto precedente e serrare i dadi M8 (vedi Fig. B/3).

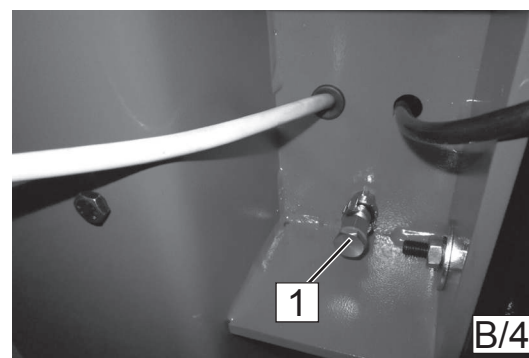
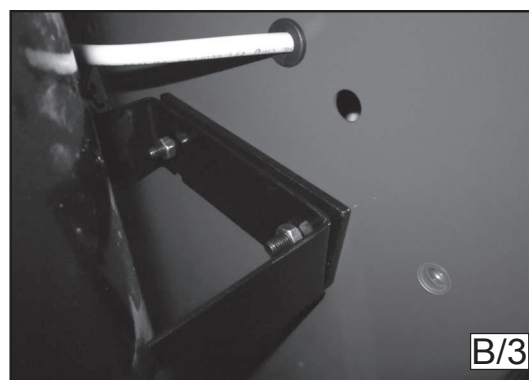
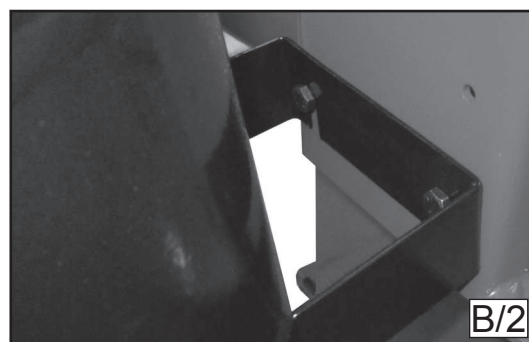
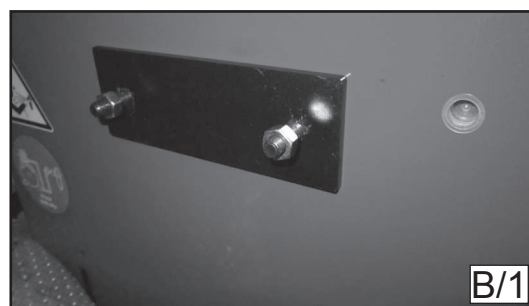
4- Smontare il tappo sul raccordo a baionetta presente sul lato posteriore della macchina (vedi Fig. B/4).

5- Collegare il tubo di alimentazione (vedi Fig. B/5) del dispositivo proveniente dal lato superiore del serbatoio (1) al raccordo a baionetta appena scollegato (2).

6- A seconda della tipologia della macchina su cui viene installato il dispositivo, fissare il supporto per la maniglia di comando alla macchina utilizzando le n°2 viti TE M10x30 fornite nel kit:

- a) macchina priva di dispositivo help laterale: inserire dall'alto viti e rondelle attraverso i fori sul supporto maniglia e sulla carcassa; avvitare dall'interno della macchina i n°2 dadi esagonali M10 dopo avere inserito le rondelle (vedi Fig. B/6);
- b) macchina dotata di dispositivo help laterale: inserire dall'alto viti e rondelle attraverso i fori sul supporto maniglia e sul supporto dell'help laterale; avvitare dal basso i n°2 dadi esagonali M10 dopo avere inserito le rondelle (vedi Fig. B/7);

7- Posizionare il dispositivo di gonfiaggio a getto sul supporto.



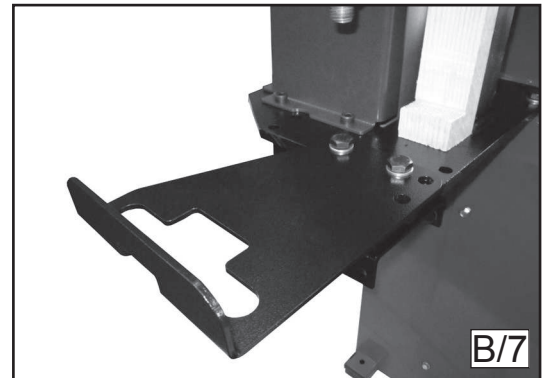
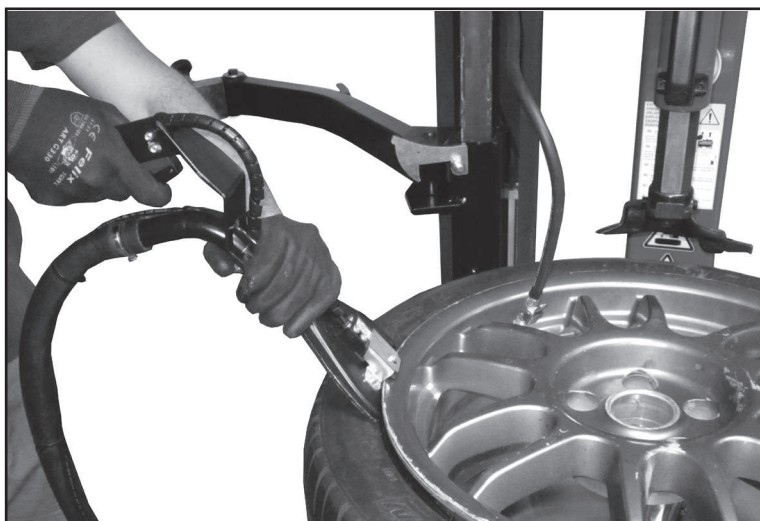
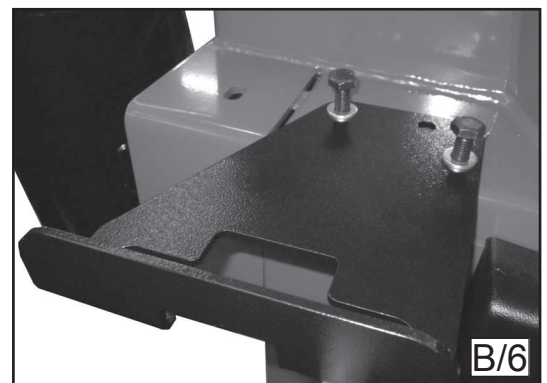
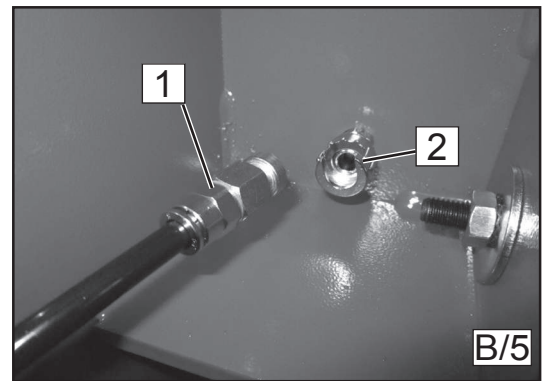
- 8- Richiudere la fiancata sinistra dello smontagomme.
- 9- Ricollegare lo smontagomme alle sue fonti di alimentazione.
- 10- Controllare il corretto funzionamento del dispositivo operando nel modo seguente:

a) impugnare con entrambe le mani il dispositivo di gonfiaggio a getto, orientarlo verso terra e premere a fondo la valvola a grilletto (**pos. 3, Fig. A/2**): NON si deve avere alcuna emissione di aria.

b) posizionare il dispositivo di gonfiaggio a getto sul bordo superiore di un cerchio, in modo da schiacciare la valvola presente sulla parte terminale dell'ugello contro il cerchio stesso e premere a fondo la valvola a grilletto (**pos. 3, Fig. A/2**): si deve avere l'emissione di un potente getto d'aria.



**ATTENZIONE!**  
**Il dispositivo di gonfiaggio a getto deve essere tenuto saldamente con entrambe le mani. Non orientarla MAI verso persone o cose.**



## 8. USO

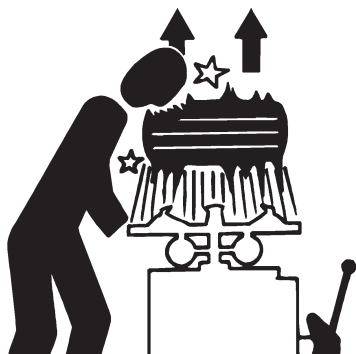
Il dispositivo è stato sviluppato per agevolare le operazioni di tallonatura e conseguente gonfiaggio del pneumatico. Quando si è in presenza di pneumatici molto morbidi o che sono stati stoccati per un lungo periodo in posizione orizzontale le operazioni di tallonatura e gonfiaggio possono risultare molto difficoltose in quanto l'aria immessa nella ruota, (naturalmente tubeless), fuoriesce immediatamente a causa della mancanza di tenuta tra cerchio e pneumatico.

Il dispositivo con l'emissione di un potente getto d'aria in un tempo brevissimo sviluppa una serie di forze all'interno del pneumatico che facilitano la rapida tallonatura sul cerchio.

Il dispositivo si attiva tramite la valvola a grilletto, ma solo quando la valvola di sicurezza presente sull'estremità dell'ugello viene disabilitata meccanicamente (tramite pressione), questo per garantire l'impossibilità di un uso accidentale o improprio.

**PERICOLO !!**

Il gonfiaggio dei pneumatici è pericoloso!  
Seguire scrupolosamente le avvertenze e le istruzioni.

**ATTENZIONE !**

La rottura di un cerchio o di un pneumatico sotto pressione può provocare una esplosione che proietta la ruota lateralmente o verso l'alto con forza tale da causare danni, serie lesioni o anche la morte!

Nonostante questo smontagomme sia dotato di un limitatore di pressione tarato a 4,2 bar (61 PSI), esso NON è un dispositivo di sicurezza e non consente di eliminare rischi e danni di una eventuale esplosione.

**UNA RUOTA PUO' ESPLODERE QUANDO:**

- 1) Il diametro del cerchio non è esattamente uguale al diametro del pneumatico.
- 2) Il cerchio o il pneumatico sono difettosi.
- 3) Durante la tallonatura viene superata la pressione massima raccomandata.
- 4) Il pneumatico viene gonfiato superando la pressione massima indicata dal costruttore.
- 5) L'operatore non osserva le opportune norme di sicurezza.

**IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA!**

- 1- Solo personale opportunamente addestrato può eseguire queste operazioni.
- 2- Non permettere ad altri di operare od avvicinarsi allo smontagomme.
- 3- Non montare mai pneumatici su cerchi se non può essere verificata l'esatta misura dei rispettivi diametri.
- 4- Verificare che cerchio e pneumatico abbiano esattamente lo stesso diametro.
- 5- Verificare attentamente che il pneumatico e il cerchio non siano difettosi.
- 6- Tallonare e gonfiare introducendo aria a brevi tratti controllando frequentemente sul manometro la pressione.
- 7- Non superare mai 4,2 bar (61 PSI) durante la tallonatura.

**ATTENZIONE:** Quando fosse richiesta una pressione di esercizio del pneumatico superiore, togliere la ruota dallo smontagomme e proseguire il gonfiaggio dopo averla introdotta nelle apposite gabbie di sicurezza, normalmente reperibili sul mercato.

- 8- Dopo la tallonatura, non superare mai la pressione massima indicata dal costruttore del pneumatico.
- 9- Mantenere corpo e mani il più lontano possibile dalla ruota.

**PROCEDERE NEL MODO SEGUENTE:**

- 1) Svitare il coprivalvola e l'interno valvola.
- 2) Inserire sulla valvola la testina di gonfiaggio verificando che si agganci correttamente.
- 3) Verificare ulteriormente l'esatta corrispondenza dei diametri di cerchio e pneumatico.
- 4) Verificare che cerchio e pneumatico siano sufficientemente lubrificati; eventualmente rilubrificare.
- 5) Premere il pedale di gonfiaggio per iniziare il gonfiaggio.
- 6) Rilasciare frequentemente il pedale in modo da poter verificare sul manometro la pressione presente all'interno del pneumatico.

Proseguire, sempre introducendo aria a brevi tratti, fino al raggiungimento della pressione desiderata.

**N.B.:** Se il valore di pressione desiderato viene superato, premere il pulsante di sgonfiaggio.

Rilasciarlo ogni qualvolta si desidera verificare la pressione presente nel pneumatico.



**Se queste operazioni non riescono a causa della fuoriuscita dell'aria dovuta alla mancanza di tenuta tra cerchio e pneumatico utilizzare il dispositivo:**

1- in caso di utilizzo del dispositivo su smontagomme dotato di autocentrante, la ruota deve essere non bloccata, per ragioni di sicurezza.

Se la ruota risulta bloccata sull'autocentrante sbloccarla.

2- Regolare l'apertura delle griffe in modo che si posizionino all'interno del cerchio senza lasciare un gioco eccessivo.

2b- Nel caso di utilizzo del dispositivo su smontagomme dotato di platorello, il cerchio deve rimanere bloccato su di esso.

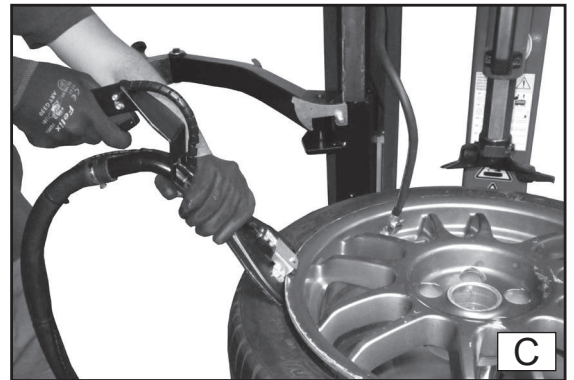
3- Assicurarsi che nella parte inferiore della ruota, ci sia la completa tenuta da parte del pneumatico sul cerchio.

4- Innestare la testina di gonfiaggio sulla valvola.

5- Impugnare con entrambe le mani il dispositivo di gonfiaggio a getto e posizionarlo sul bordo superiore del cerchio, in modo da schiacciare la valvola presente sulla parte terminale dell'ugello contro il cerchio stesso (vedi Fig. C).

6- Inclinare l'ugello in base alla forma del cerchio, cercando di ottimizzare l'angolo per un agevole ingresso dell'aria dentro il pneumatico.

7- Iniziare l'immissione dell'aria utilizzando il pedale di gonfiaggio e subito dopo premere il grilletto della valvola posta sulla maniglia in modo da consentire il getto d'aria dal serbatoio.



**ATTENZIONE!**

**Il dispositivo deve essere tenuto saldamente con entrambe le mani in quanto l'emissione del getto d'aria produce un forte contraccolpo.**

8- Il getto d'aria sviluppa all'interno del pneumatico una serie di forze interne che ne consentono l'intallamento. Continuare con il gonfiaggio come precedentemente descritto.

**NOTA.** Per avere il massimo risultato dal dispositivo è importante che al momento del suo utilizzo lo smontagomme sia alla sua massima pressione di esercizio per cui verificare la pressione dello smontagomme dal manometro presente sul dispositivo regolatore/lubrificatore.

Nel caso in cui il primo tentativo non dovesse ottenere il risultato voluto prima di procedere con un secondo getto attendere che la pressione dello smontagomme e quindi quella all'interno del serbatoio sia ritornata al suo valore massimo.

**N.B.:** Una buona lubrificazione dei talloni del pneumatico e della loro sede sul cerchio favorisce l'operazione di tallonatura.



**ATTENZIONE.**

**Nonostante la presenza della valvola di sicurezza che impedisce l'uso del dispositivo quando questa non è a contatto e schiacciata contro il cerchio non indirizzare MAI l'ugello contro persone o cose.**



# INDEX

1. GENERAL INFORMATION ..... 12

2. TECHNICAL DATA ..... 12

3. GENERAL SAFETY REGULATIONS ..... 12

4. SAFETY DEVICES ..... 13

5. TRANSPORT ..... 13

6. UNPACKING ..... 13

7. INSTALLATION ..... 13

8. OPERATION ..... 16

ADDENDUM 1 - INSTALLATION ON TYRE-CHANGERS WITH INFLATING PEDAL ..... 42

ADDENDUM 2 - INSTALLATION ON TYRE-CHANGERS WITH T.I. .... 44

SPARE PARTS ..... 51

**IMPORTANT!**

This hand-book completes the tyre changer manual whose instructions are still valid. This hand-book contains only the additional instructions for the correct use of the bead seating device.

## 1. GENERAL INFORMATION

The device has been created to assist the operator during bead seating on tubeless tyres. The use of this device is limited to that specified in this manual.

**Any other use is improper and therefore not authorized.**

Before beginning any kind of work on or with this machine, carefully read and understand the contents of these operating instructions.

The manufacturer shall not liable for any injury to persons or damage to things caused by improper use of this machine.

**KEEP THIS MANUAL NEAR THE MACHINE AND CONSULT IT AS NEEDED DURING OPERATIONS.**

## 2 - TECHNICAL DATA

|                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Working air pressure              | 8 - 10 bar (114 - 145 Psi) |
| Device weight                     | 12 kg                      |
| Acoustic pressure level (at work) | LpA < 70 dB (A)            |

## 3 - GENERAL SAFETY REGULATIONS

**Operators who work with this machine must be qualified and authorized.**

To be considered qualified, an operator must understand the written instructions given by the manufacturer, be trained and be familiar with the regulations governing labour safety.

**Operators must not make use of drugs or alcohol which could alter their faculties.**

It is, however, essential to:

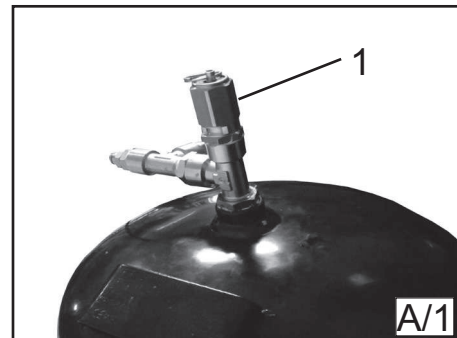
- Know how to read and understand the descriptions.
- Know the performances and characteristics of this machine.
- Keep unauthorized persons away from the operating zone.
- Make sure that the installation has been made in compliance with all the pertinent regulations and standards in force.
- Make sure that all the operators have been sufficiently trained, that they know how to use the equipment in a correct and safe way and that there is adequate supervision.
- Never touch the electrical equipment or power lines unless the power has been previously turned off.
- Carefully read this manual and learn how to correctly and safely use the machine.
- Always keep this manual ready to hand in an easily accessible place and consult it when necessary.

**WARNING!**

Unauthorized variations or modifications to the machine shall relieve the manufacturer from all liability for any deriving damages or accidents. In particular, removal or tampering with the safety devices represents a violation of the Labour Safety regulations.

## 4. SAFETY DEVICES

**Pressure relief valve (1, Fig. A/1)**, located on the outside tank, set at 11 bar. This valve is activated every time the pressure inside the tank tends to exceed **11 bar**.

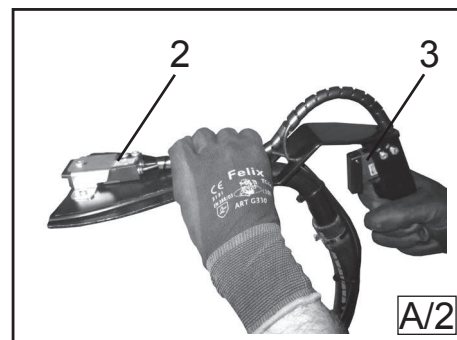


**Mechanical safety valve (2, Fig. A/2)**. A mechanical-manual interlock system enables air jet delivery only when both this valve and the trigger valve (3) are simultaneously deactivated.

**Trigger valve (3, Fig. A/2)**. A mechanical-manual interlock system enables air jet delivery only when both this valve and the mechanical safety valve (2) are simultaneously deactivated.



**WARNING: Removing or tampering with the safety devices is in violation of European safety regulations and relieves the manufacturer from all liability for damage caused by or related to such actions.**



## 5. TRANSPORT

The device is supplied packed in a cardboard box.  
 The dimensions of the packaging are 700 x 500 x 350 mm (height) mm.  
 The weight of the device in its packaging is 15 kg.  
 The device must be handled with the aid of suitable equipment.

## 6. UNPACKING

After unpacking, make sure that the device is intact by checking for visibly damaged parts. Packaging parts must not be left in reach of children since they are potential hazards.

**N.B.: Keep the packaging in case the equipment has to be transported in the future.**

## 7. INSTALLATION

### WARNING!

The device can only be installed on tyre changers with FPI pedal inflator device.



### WARNING!

The device must only be installed by staff with the appropriate technical qualifications. Before carrying out any installation procedures, check that the tyre changer is disconnected from all power sources.

**N.B.:** All the metal fasteners and material needed for installation of the device on the tyre changer are supplied, subdivided in bags.

1 - Disconnect the tyre changer from all its power sources.

2- If there are M8 threaded holes on the vertical mount at the back of the tyre changer, go to the following step. If not, proceed as indicated (**see Fig. B/1**):

- a- open the left hand side panel of the tyre changer;
- b- fit the two M8x30 hex head screws from inside the tyre changer, and tighten into the rectangular plate fitted on the exterior;
- c- partially tighten the M8 nuts onto the screws protruding from the plate.

3- Fasten the tank to the machine with the two M8x30 hex head screws, if there are threaded holes in the vertical mount (**see Fig. B/2**). If there are no holes, fasten the tank onto the M8x30 hex head screws tightened onto the plate in the previous step, and tighten the M8 nuts (**see Fig. B/3**).

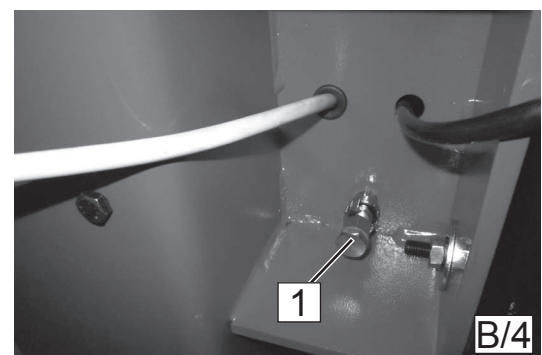
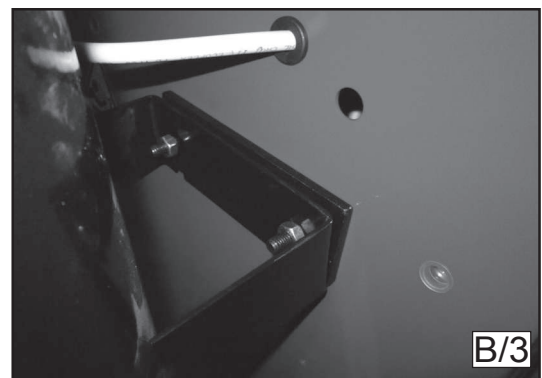
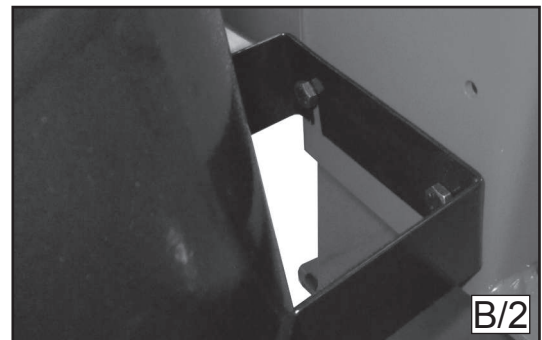
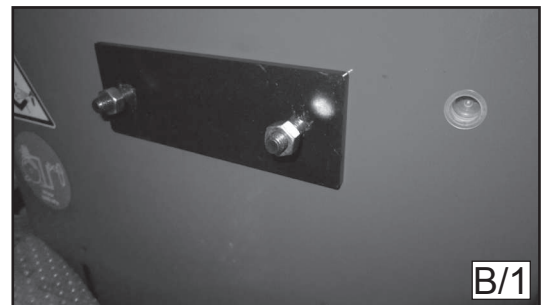
4- Remove the cap from the bayonet connector on the rear of the machine (**see Fig. B/4**).

5- Connect the delivery pipe (**see Fig. B/5**) for the device leading from the top of the tank (1) to the bayonet connector disconnected previously (2).

6- Fasten the control handle to the machine with the two M10x30 hex head screws included in the kit, using one of the following two procedures depending on the type of machine on which the kit is installed:

- a) machine with no lateral helper device: fit the screws and washers from above, through the holes in the handle mount and in the casing; from inside the machine, fit and tighten the two M10 hexagonal nuts, after fitting the washers (**see Fig. B/6**);
- b) machines with lateral helper device: fit the screws and washers from above, through the holes in the handle mount and in the lateral helper device mount; from below, fit and tighten the two M10 hexagonal nuts, after fitting the washers (**see Fig. B/7**);

7- Position the jet inflation device on the support.



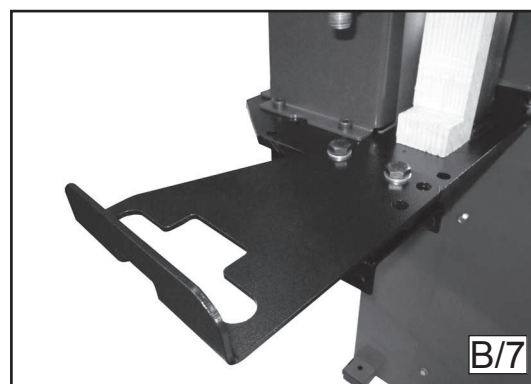
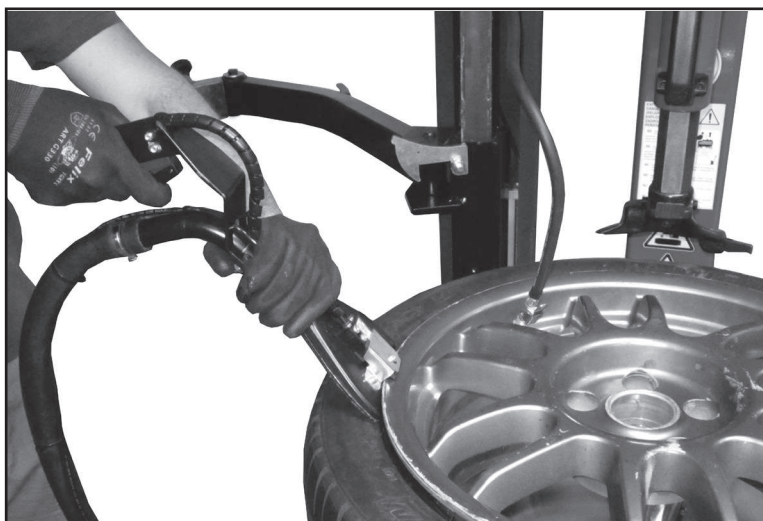
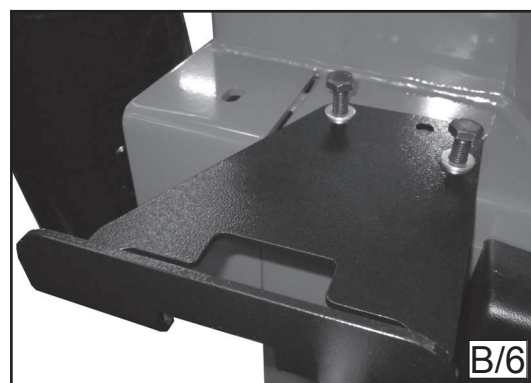
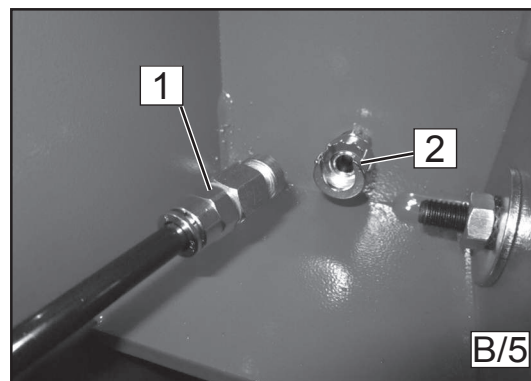
- 8- Close the tyre changer's left-hand side panel.
- 9- Reconnect the tyre changer to its power sources.
- 10- Check that device is operating correctly as follows:

a) grip the air jet inflation device with both hands, point towards the floor and pull the trigger valve fully (**pos. 3, Fig. A/2**): NO air must be delivered.

b) place the air jet inflation device on the top edge of a wheel rim to press the valve on the end of the nozzle against the wheel rim itself, and press the trigger valve fully (**pos. 3, Fig. A/2**): a powerful jet of compressed air should be released.



**CAUTION!**  
The jet inflation device must be held firmly with both hands. NEVER direct it towards people or property.



## 8. OPERATION

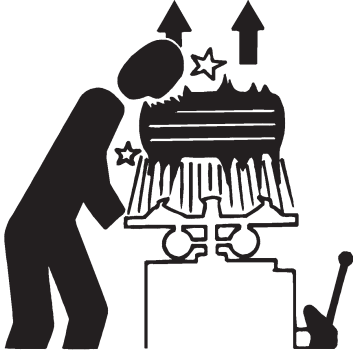
The device has been developed to simplify bead insertion and then inflation of the tyre. When operating on very soft tyres, or tyres which have been stored horizontal for a long period of time, bead insertion and inflation may be very difficult because the air directed into the tubeless tyre comes straight out again due to the failure to achieve a seal between the rim and the tyre.

By emitting a powerful air jet in a very short time, the device generates a series of forces inside the tyre which help rapid insertion of the bead onto the rim.

The device is operated with the trigger valve, but only when the safety valve located on the end of the nozzle is disabled mechanically (by pressure). This makes accidental or improper use impossible.



**DANGER!!**  
Tyre inflation is dangerous.  
Follow carefully all the cautions and instructions given.



**DANGER!!**  
Tyre or rim failure under pressure is hazardous and any resulting explosion can propel the tyre upward and outward with sufficient energy to cause serious injury or death to operator or bystander.  
Though this tyre changer is equipped with a pressure limiter set at 4,2 bar (61Psi), it is not intended to be a safety device to contain exploding tyres, tubes, rims or bead sealing equipment and, hence, does not eliminate the risk of and damage from any such explosion.

**A WHEEL CAN EXPLODE IF:**

- 1) the diameter of the rim is not exactly the same at the tyre's.
- 2) the rim or tyre are defective.
- 3) if the maximum recommended pressure is exceeded during bead seating.
- 4) the tyre is inflated to a pressure higher than the maximum recommended by the manufacturer.
- 5) the operator does not observe the requisite safety regulations.

**IMPORTANT SAFETY RULES!**

- 1- Only specially trained personnel are allowed to perform these operations.
- 2- Do not allow others to operate or be near the tyre changer.
- 3- Do not mount tyre on rims if you cannot check that their diameters correspond.
- 4- Check to make sure the rim and the tyre have the same diameter.
- 5- Check to make sure the rim and the tyre are not damaged.
- 6- Seat beads and inflate tyres with short bursts of air checking the pressure frequently on the gauge.
- 7- NEVER exceed 4,2 bar (61 PSI) during bead seating operation.

**WARNING!** If a higher tyre inflation pressure is required, remove the wheel from the tyre changer and continue the inflation procedure with the wheel inside a special protection cage (commercially available).

- 8- After bead seating operation, NEVER exceed the maximum inflation pressure given by the tyre manufacturer.
- 9- ALWAYS keep hands and entire body back from inflating tyre.



**PROCEEDING AS FOLLOWS:**

- 1) Remove the valve stem.
  - 2) Clip the valve onto the inflator chuck making sure it is properly connected.
  - 3) Make a last check to be certain that tyre and rim diameter correspond.
  - 4) Check to be certain that rim and beads are sufficiently lubricated. If necessary lubricate some more.
  - 5) Press the pedal down to start inflation.
  - 6) Release frequently the inflating pedal to check pressure on the manometer.  
Introduce more air little by little until the correct pressure is reached.
- N.B.:** If you over inflate the tyre, hold the deflate button until the correct pressure is reached.  
Release the button to check pressure on the manometer.



If these operations fail due to an air leak caused by the lack of a seal between the rim and the tyre, use the device:

1- if using the device on a tyre changer equipped with a turntable, the wheel must not be clamped for safety reasons. If the wheel is clamped on the turntable release it.

2- Adjust the opening of the clamps so that they are positioned inside the rim without leaving excessive play.

2b- If using the device on a tyre changer equipped with a wheel support plate, the rim must remain clamped on it.

3- Make sure that the tyre is completely sealed on the rim in the lower part of the wheel.

4- Fit the inflation head on the valve.

5- Grip the jet inflation device with both hands and position it on the upper edge of the rim in order to push the valve located on the end of the nozzle towards the rim (see Fig. C).

6- Hold the nozzle at an angle relative to the profile of the wheel rim so that the air flows as freely as possible into the tyre.

7- To start inflating the tyre, press the inflation pedal then press the valve trigger on the handle immediately afterwards to deliver air from the tank.



**WARNING!**

The device must be held firmly in both hands because there is a strong kick-back when the air jet is emitted.

8- The air jet develops a series of forces inside the tyre which all the bead to be inserted in the rim. Keep inflating as already described.

**N.B.:** To get the best results from the device, when it is used the tyre changer must be at its maximum operating pressure, so check the tyre changer pressure from the pressure gauge on the regulator/lubricator device. If the first attempt does not give the desired result, before trying again with a second jet wait for the tyre changer pressure, and thus the pressure inside the tank, to return to the maximum value.

**N.B.:** Proper lubrication of the tyre beads and their seats on the rim simplifies bead insertion.



**WARNING.**

Although the safety valve prevents use of the device when not pressed against the rim, NEVER direct the nozzle at people or objects.



## SOMMAIRE

|  |    |
|--|----|
| 1. GENERALITES .....   | 20 |
| 2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....                                     | 20 |
| 3. NORMES DE SECURITE GENERALES .....                                    | 20 |
| 4. DISPOSITIFS DE SECURITE .....   | 21 |
| 5. TRANSPORT .....   | 21 |
| 6. DEBALLAGE .....   | 21 |
| 7. INSTALLATION .....  | 21 |
| 8. UTILISATION .....   | 24 |
| ADDENDUM 1 - INSTALLATION SUR DEMONTE-PNEUS AVEC GONFLAGE A PEDALE ..... | 42 |
| ADDENDUM 2 - INSTALLATION SUR DEMONTE-PNEUS IN VERSION T.I. ....         | 44 |
| SPARE PARTS .....  | 51 |

**IMPORTANT !**

Les instructions données dans ce manuel doivent être considérées comme une intégration à celles contenues dans le manuel du démonte-pneus dont les indications restent pleinement valables.

Ce manuel contient uniquement les instructions nécessaires pour une utilisation correcte de talonnage roues tubeless.

## 1. GENERALITES

Le dispositif a été conçu pour aider l'opérateur au cours des opérations de talonnage des pneumatiques tubeless. L'utilisation de ce dispositif est limitée au domaine et aux modalités reportées dans ce manuel.

**Toute autre utilisation est dangereuse et donc interdite.**

Avant toute opération, il est INDISPENSABLE de lire et de comprendre ces instructions.

Le producteur ne saurait être tenue pour responsable des dommages provoqués par une utilisation incorrecte et illégitime de ses équipements.

**CONSERVER AVEC SOIN CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION FUTURE.**

## 2 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

|   |                 |
|---|-----------------|
| Pression de service                               | 8 - 10 bar      |
| Poids du dispositif                               | 12 kg           |
| Niveau de pression acoustique au poste de travail | LpA < 70 dB (A) |

## 3 - NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

Seul le personnel qualifié est autorisé à utiliser l'appareil.

Un opérateur est « qualifié » s'il a compris les instructions écrites transmises par le fournisseur, s'il a suivi un cours de formation spécifique et s'il connaît les normes de sécurité sur le lieu de travail.

Les opérateurs ne doivent pas faire usage de médicaments ou d'alcools susceptibles de compromettre leur capacité.

Dans les grandes lignes, ils doivent pouvoir :

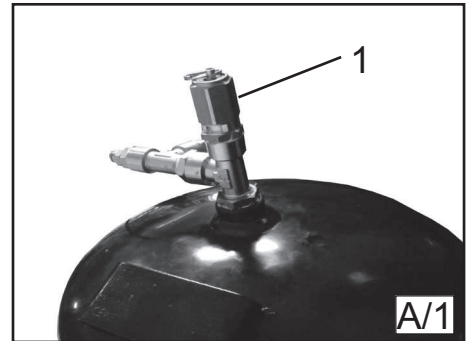
- lire et comprendre les descriptions ;
- comprendre les performances et les caractéristiques de l'appareil ;
- garder loin du poste de travail les personnes non autorisées ;
- s'assurer que l'installation est conforme à toutes les normes et à tous les règlements en la matière ;
- s'assurer que tous les opérateurs font preuve de connaissances suffisantes et qu'ils savent utiliser l'appareil de manière correcte et sûre, tout en supervisant les opérations de façon appropriée ;
- éviter le contact avec les appareils électriques et les lignes électriques, si l'appareil n'est pas débranché ;
- lire attentivement ce manuel et apprendre l'utilisation correcte et sûre de l'appareil.
- conserver ce manuel dans un lieu facile d'accès et le consulter le cas échéant.

**ATTENTION!**

En cas de variations ou modifications non autorisées à l'appareil, le fabricant n'encourt aucune responsabilité pour tous dommages indirects. Notamment, l'élimination ou le forçage des dispositifs de sécurité constituent une grave violation des normes relatives à la sécurité sur le lieu de travail.

## 4. DISPOSITIFS DE SECURITE

**Soupape de pression maximum (1, Fig. A/1)**, située sur le réservoir extérieur, tarée à 11 bars. Cette vanne intervient chaque fois que la pression à l'intérieur du réservoir dépasse les **11 bars**.

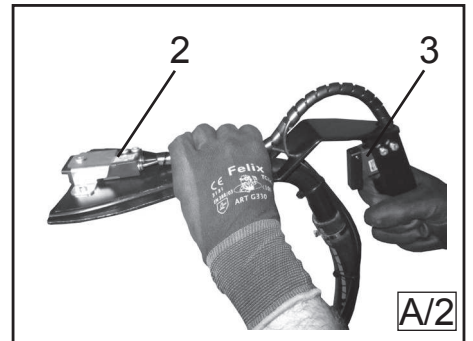


**Soupape de sécurité mécanique (2, Fig. A/2)**. Elle permet le passage du jet d'air uniquement si elle est désactivée et que la vanne à gâchette (3) est également désactivée, sous l'effet d'une action mécanique-manuelle.

**Vanne à gâchette (3, Fig. A/2)**. Elle permet le passage du jet d'air uniquement si elle est désactivée et que la soupape de sécurité mécanique (2) est également désactivée, sous l'effet d'une action mécanique-manuelle.



**ATTENTION: La dépose ou la manipulation des dispositifs de sécurité est une violation des normes européennes. Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages attribuables à ces actes.**



## 5. TRANSPORT

Le dispositif est emballé dans une boîte en carton.  
 Dimensions de l'emballage en mm. 700 x 500 x 350 de hauteur.  
 Poids du dispositif emballé 15 kg.  
 Déplacer en utilisant un dispositif approprié.

## 6. DEBALLAGE

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer que le dispositif est intact et qu'il n'y a pas de parties visiblement endommagées.

Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ce sont des sources de danger potentiels.

**N.B. : Conserver l'emballage pour d'éventuels transports futurs.**

## 7. INSTALLATION

### ATTENTION !

Le dispositif peut être installé exclusivement sur des démonte-pneus équipés de dispositif de gonflage à pédale FPI.



### ATTENTION !

L'installation du dispositif doit être effectuée par un professionnel qualifié.  
Avant toute opération d'installation, vérifier que le démonte-pneus est bien débranché.

**N.B. :** Tous les boulons et le matériel nécessaires à l'installation du dispositif sur le démonte-pneus sont fournis en équipement et contenus dans des sachets.

1- Débrancher le démonte-pneus (alimentation électrique et pneumatique).

2- Si des trous filetés M8 sont présents sur le support vertical figurant au dos du monte-démonte pneus, passer au point successif, autrement suivre la procédure indiquée (**voir Fig. B/1**):

a- ouvrir le côté gauche du monte-démonte pneus;

b- introduire les n°2 vis TE M8x30 depuis l'intérieur du monte-démonte pneus et les visser sur la plaque rectangulaire qui se trouve à l'extérieur;

c- visser légèrement les écrous M8 sur les vis qui sont en saillie sur la plaque, sans les serrer.

3- Fixer le réservoir sur la machine avec les n°2 vis TE M 8x30 au cas où des trous filetés seraient présents sur le support vertical arrière (**voir Fig. B/2**) ou bien fixer le réservoir sur les vis TE M8x30 qui ont été vissées sur la plaque au point précédent, puis serrer les écrous M8 (**voir Fig. B/3**).

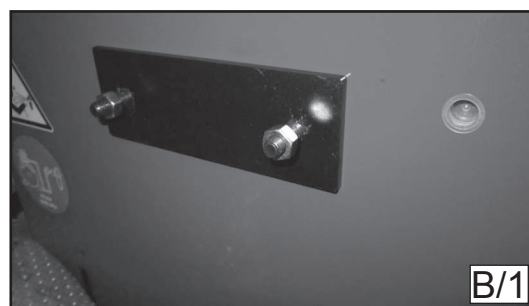
4- Démontez le bouchon situé sur le raccord à baïonnette figurant sur le côté arrière de la machine (**voir Fig. B/4**).

5- Raccorder le tuyau d'alimentation (**voir Fig. B/5**) du dispositif provenant du côté supérieur du réservoir (1) au raccord à baïonnette à peine détaché (2).

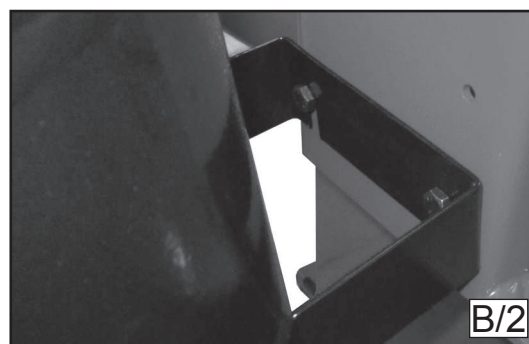
6- Selon le type de machine sur lequel est installé le dispositif, fixer le support destiné à la poignée de commande sur la machine, en utilisant les n°2 vis TE M10x30 fournies dans le kit:

a) machine privée de dispositif help latéral: introduire les vis et les rondelles par le haut, à travers les trous, sur le support de la poignée et sur la carcasse; visser les n°2 écrous hexagonaux M10 après avoir introduit les rondelles (**voir Fig. B/6**);

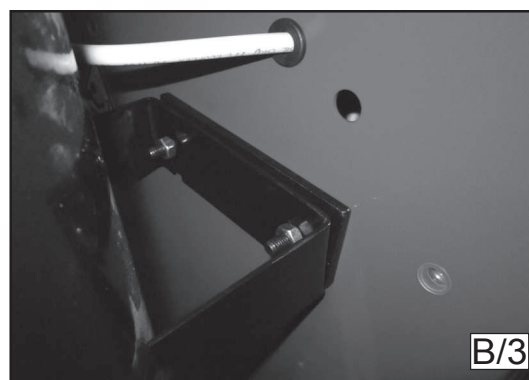
b) machine équipée d'un dispositif help latéral: introduire les vis et les rondelles par le haut, à travers les trous, sur le support de la poignée et sur le support du help latéral; visser les n°2 écrous hexagonaux M10 par en bas après avoir introduit les rondelles (**voir Fig. B/7**);



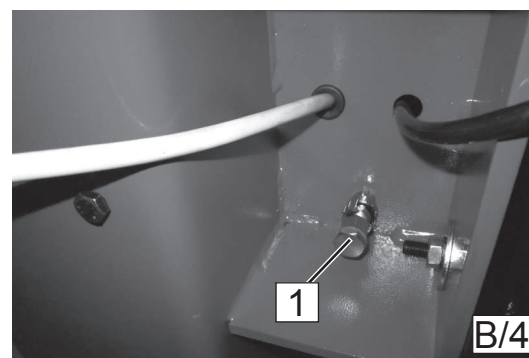
B/1



B/2



B/3



B/4

7- Placer le dispositif de gonflage par jet sur le support.

8- Refermer le flanc gauche du démonte-pneus.

9- Rebrancher le démonte-pneus au réseau électrique et d'air comprimé.

10- Vérifier le bon fonctionnement du dispositif, en procédant ainsi :

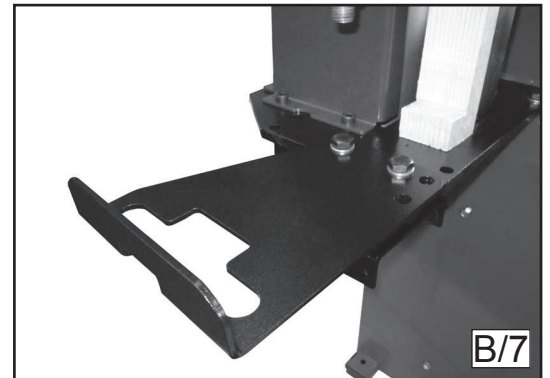
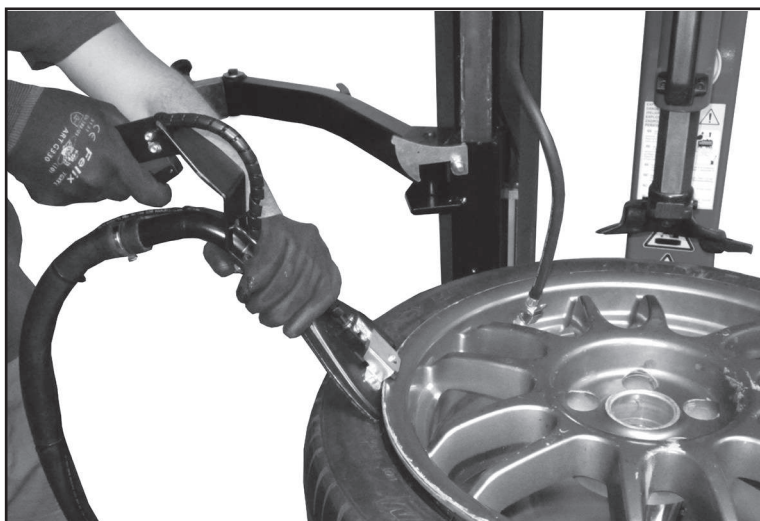
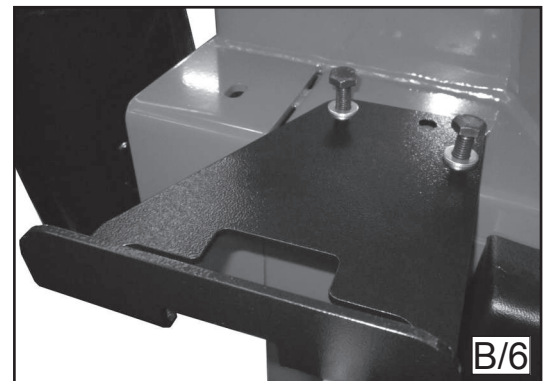
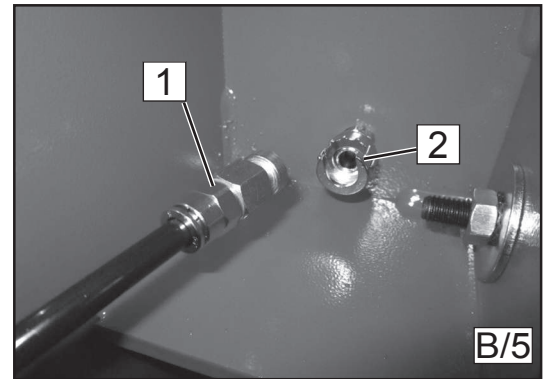
a) empoigner le dispositif de gonflage par jet avec les deux mains, l'orienter vers le sol et appuyer à fond sur la vanne à gâchette (**pos. 3, Fig. A/2**): L'air NE doit PAS passer.

b) mettre le dispositif de gonflage d'air comprimé sur le bord supérieur d'une des jantes, de façon à écraser la vanne située sur la partie finale de la buse contre la jante, puis appuyer à fond sur la vanne à gâchette (**pos. 3, Fig. A/2**): un puissant jet d'air doit passer.



**ATTENTION !**

**Le dispositif de gonflage par jet doit être saisi solidement avec les deux mains. Ne JAMAIS l'orienter vers des personnes ou des biens.**



## 8. OPERATION

Le dispositif a été conçu pour faciliter les opérations de remontage et de gonflage du pneumatique.

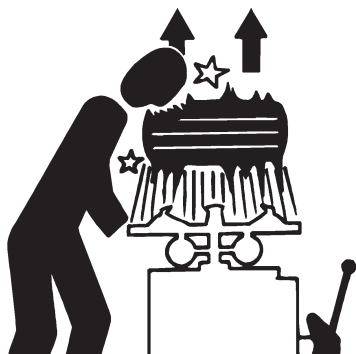
Dans le cas de pneumatiques très souples ou qui ont été stockés pendant longtemps en position horizontale, les opérations de remontage et de gonflage pourraient être très difficiles car l'air envoyé dans la roue (naturellement tubeless) sort immédiatement à cause du manque de tenue entre la jante et le pneumatique.

Le dispositif avec l'arrivée d'un puissant jet d'air en très peu de temps développe une série de forces à l'intérieur du pneumatique qui facilitent l'entalonnage rapide sur la jante.

Le dispositif s'active au moyen de la vanne à gâchette, mais seulement lorsque la soupape située sur la buse est désactivée mécaniquement (par pression), ceci afin de prévenir un usage intempestif ou impropre.

**DANGER !!**

Le gonflage des pneumatiques est dangereux.  
Observer scrupuleusement les recommandations et les instructions.

**ATTENTION !**

La rupture d'une jante ou d'un pneumatique sous pression peut provoquer une explosion qui pourrait projeter la roue sur le côté ou vers le haut et provoquer des dégâts importants, des blessures et même la mort!

Bien que cet appareil soit doté d'un limiteur de pression calibré à 4,2 bars (61 PSI), celui-ci N'EST PAS un dispositif de sécurité et il ne permet pas d'éliminer les risques et les dégâts d'une explosion éventuelle.

**UNE ROUE PEUT EXPLOSER QUAND:**

- 1) Le diamètre de la jante n'est pas exactement égal au diamètre du pneumatique.
- 2) La jante ou le pneumatique est défectueux.
- 3) La pression maximum recommandée est dépassée pendant le talonnage.
- 4) Le pneumatique est gonflé en dépassant la pression maximum indiquée par le fabricant.
- 5) L'opérateur ne respecte pas les normes de sécurité.

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES**

- 1- Seul le personnel spécialement formé peut effectuer cette opération.
  - 2- Ne jamais permettre à d'autres personnes de travailler et de s'approcher du démonte-pneus.
  - 3- Ne jamais monter de pneumatiques sur des jantes dont la mesure exacte des diamètres ne peut pas être vérifiée.
  - 4- Vérifier que la jante et le pneumatique sont exactement du même diamètre.
  - 5- Vérifier attentivement que le pneumatique et la jante ne sont pas défectueux.
  - 6- Talonner et gonfler en insufflant de l'air par à-coups en contrôlant fréquemment la pression sur le manomètre.
  - 7- Ne jamais dépasser 4,2 bars (61 PSI) pendant le talonnage.
- ATTENTION:** Si le pneumatique requiert une pression supérieure de service, déposer la roue du démonte-pneus et continuer le gonflage après l'avoir placé dans la cage spéciale de sécurité que l'on trouve d'ordinaire dans le commerce.
- 8- Après le talonnage, ne jamais dépasser la pression maximum indiquée par le fabricant du pneumatique.
  - 9- Tenir les mains et le corps le plus loin possible de la roue.

**PROCÉDER COMME SUIV:**

- 1) Dévisser le capuchon de la valve et l'intérieur de la valve.
- 2) Insérer la tête de gonflage sur la valve en vérifiant qu'elle soit correctement accrochée.
- 3) Vérifier encore une fois que les diamètres de la jante et du pneumatique correspondent.
- 4) Vérifier que la jante et le pneumatique sont suffisamment lubrifiés; éventuellement lubrifier à nouveau.
- 5) Appuyer sur la pédale de gonflage pour commencer le gonflage.
- 6) Relâcher fréquemment la pédale de manière à pouvoir vérifier la pression du pneumatique sur le manomètre. Continuer en introduisant de l'air par petite dose, jusqu'à atteindre la pression désirée.

**N.B.:** Si la valeur de pression désirée est dépassée, appuyer sur le bouton de dégonflage.  
Le relâcher chaque fois que l'on désire vérifier la pression du pneumatique.



**Si ces opérations échouent à cause de la sortie de l'air due au manque de tenue entre la jante et le pneumatique, utiliser le dispositif :**

1- Si le dispositif est monté sur des monte-démonte-pneus équipés d'un autocentreur, la roue ne doit pas être bloquée pour des raisons de sécurité.

Si la roue est bloquée sur l'autocentreur, la débloquer.

2- Régler l'ouverture des griffes de sorte qu'elles aillent se placer dans la jante, sans laisser un jeu excessif.

2b- Si le dispositif est monté sur des monte-démonte-pneus équipés d'un plateau, la jante doit rester bloquée dessus.

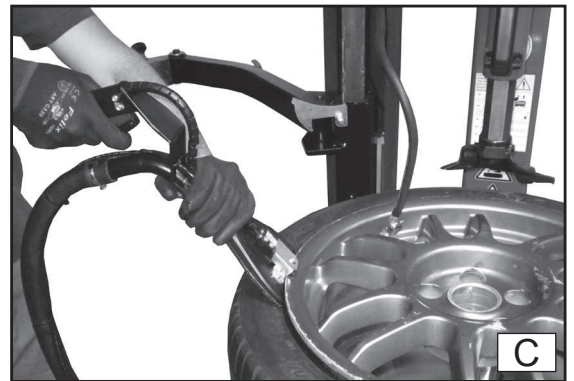
3- Vérifier si dans la partie basse de la roue, le pneu adhère complètement sur la jante.

4- Visser la tête de gonflage sur la soupape.

5- Saisir le dispositif de gonflage par jet par les deux mains et le placer sur le bord haut de la jante, de façon à écraser la soupape située sur la partie finale de la buse contre la jante même (voir Fig. C).

6- Incliner la buse en fonction de la forme de la jante, en essayant de trouver le meilleur angle possible pour faciliter le passage de l'air à l'intérieur du pneu.

7- Commencer à faire passer l'air au moyen de la pédale de gonflage, puis appuyer immédiatement sur la gâchette située sur la poignée afin de libérer le jet d'air depuis le réservoir.



**ATTENTION !**

**Le dispositif doit être tenu fermement à deux mains.**

**L'émission du jet d'air produit un fort contrecoup.**

8- Le jet d'air développe à l'intérieur du pneumatique une série de forces internes qui permettent son entalonnage. Continuer le gonflage comme décrit précédemment.

**REMARQUE.** Pour que le dispositif donne un résultat maximum, il est important que le démonte-pneus soit à sa pression maximale de service au moment de son utilisation ; il faut donc vérifier la pression du démonte-pneus par le manomètre présent sur le dispositif régulateur/lubrificateur.

Si, après la première tentative, on n'a pas obtenu le résultat voulu, avant de continuer avec un second jet attendre que la pression du démonte-pneus, donc celle à l'intérieur du réservoir, soit retournée à sa valeur maximale.

**N.B. :** Un bon graissage des talons du pneumatique et de leur logement sur la jante favorise l'opération d'entalonnage.



**ATTENTION.**

**Malgré la présence de la vanne de sécurité qui empêche l'utilisation du dispositif lorsqu'elle n'est pas en contact et poussée contre la jante, NE JAMAIS orienter la buse vers des personnes ou des choses.**



# INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN ..... 28

2. TECHNISCHE DATEN..... 28

3. ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN ..... 28

4. SICHERHEITSVORRICHTUNGEN..... 29

5. TRANSPORT ..... 29

6. AUSPACKEN ..... 29

7. INSTALLATION..... 29

8. BENUTZUNG ..... 32

ADDENDUM 1 - INSTALLATION FUR MASCHINEN MIT PEDALAUFBLASUNG..... 42

ADDENDUM 2 - INSTALLATION FUR MASCHINEN MIT T.I. VERSION ..... 44

SPARE PARTS ..... 51

**WICHTIG!**

Die in dieser Betriebsanleitung stehenden Anweisungen sind als Vervollständigungen der Anweisungen zu betrachten, die im Handbuch der Reifenmontiermaschine stehen und die daher auch weiterhin ihre volle Gültigkeit beibehalten.

Dieses Handbuch enthält lediglich zusätzliche Anweisungen, die erforderlich sind, um die Vorrichtung korrekt zu benutzen.

## 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Vorrichtung dient dem Anwender als Hilfe beim Aufziehen von schlauchlosen Reifen (Tubeless). Die Benutzung dieser Vorrichtung ist auf den Rahmen beschränkt, der in diesem Handbuch beschrieben wird.

Jede andere Verwendung ist als nicht vom Hersteller vorgesehen zu betrachten und daher verboten.

Bevor man irgendeine Arbeit mit der Vorrichtung beginnt, ist es UNBEDINGT erforderlich, diese Anleitung durchzulesen und ihren Inhalt zu verstehen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch die nicht vorgesehene und unvernünftige Benutzung ihrer Geräte entstehen.

**DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN, UM BEI BEDARF STETS DARIN NACHSCHLAGEN ZU KÖNNEN.**

## 2 - TECHNISCHE DATEN

|                                  |                 |
|----------------------------------|-----------------|
| Betriebsdruck                    | 8 - 10 bar      |
| Gewicht der Vorrichtung          | 12 kg           |
| Schalldruckpegel am Arbeitsplatz | LpA < 70 dB (A) |

## 3 - ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN

Die Maschine darf nur von qualifiziertem und befugtem Personal verwendet werden.

Ein Arbeiter ist als qualifiziert zu betrachten, wenn er die vom Lieferant erteilten schriftlichen Anweisungen versteht, angelernt ist und die Vorschriften über die Sicherheit bei der Arbeit kennt.

Die Arbeiter dürfen keinen Gebrauch von Medikamenten oder Alkohol machen, die ihre Fähigkeiten beeinträchtigen können.

Grundsätzlich muß man:

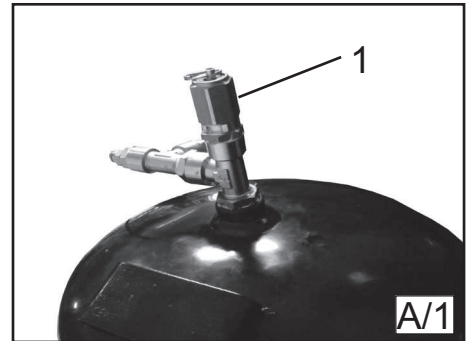
- die Beschreibungen lesen und verstehen können;
- die Leistungen und Merkmale der Maschine verstehen;
- unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fernhalten;
- sich vergewissern, daß die Installation unter Einhaltung aller diesbezüglich gültigen Regeln und Vorschriften durchgeführt wurde;
- sich vergewissern, daß alle Arbeiter ausreichend angelernt sind und wissen, wie die Maschine auf korrekte und sichere Weise zu verwenden ist; ferner muß eine angemessene Überwachung gegeben sein.
- die Berührung der Geräte und elektrischen Leitungen vermeiden, wenn die Maschine nicht ausgeschaltet ist;
- aufmerksam dieses Handbuch lesen und lernen, wie die Maschine richtig und sicher zu verwenden ist;
- dieses Handbuch an einem leicht zugänglichen Ort aufbewahren und bei Bedarf darin nachschlagen.

**ACHTUNG!**

Alle nicht genehmigten Umrüstungen oder Änderungen der Maschine befreien den Hersteller von der Haftung für etwaige Folgeschäden. Insbesondere die Entfernung oder Manipulation der Sicherheitsvorrichtungen stellt eine schwere Verletzung der Vorschriften über die Sicherheit am Arbeitsplatz dar.

## 4. SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

**Überdruckventil (1, Abb. A/1)**, das sich am externen Druckluftspeicher befindet und auf 11 bar eingestellt ist. Dieses Ventil nimmt seine Funktion jedes Mal auf, wenn der Druck innerhalb des Druckluftspeichers auf über **11 bar** ansteigt.

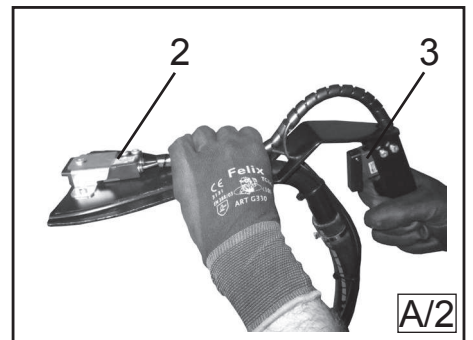


**Mechanisches Sicherheitsventil (2, Abb. A/2)**. Ermöglicht die Abgabe des Luftstroms nur, wenn es deaktiviert ist und gleichzeitig das Auslöseventil (3) aufgrund einer mechanisch-manuellen Betätigung deaktiviert ist.

**Auslöseventil (3, Abb. A/2)**. Ermöglicht die Abgabe des Luftstroms nur, wenn es deaktiviert ist und gleichzeitig das mechanische Sicherheitsventil (2) aufgrund einer mechanisch-manuellen Betätigung deaktiviert ist.



**ACHTUNG:** Die Entfernung oder Beseitigung der an der Maschine angebrachten Sicherheitsvorrichtungen entspricht einer schweren Verletzung der europäischen Normen und entbindet den Hersteller jeglicher Haftung für die Folgeschäden.



## 5. TRANSPORT

Die Vorrichtung wird in einer Kartonverpackung geliefert.

Die Maße der Verpackung sind 700 x 500 x 350 (Höhe) mm.

Das Gewicht der verpackten Vorrichtung beträgt 15 kg.

Transport und Handhabung sind unter Verwendung geeigneten Hebezeugs auszuführen.

## 6. AUSPACKEN

Nach dem Entfernen der Verpackung ist zu kontrollieren, dass die Vorrichtung unversehrt ist und keine sichtbaren Schäden aufweist.

Die Verpackungsteile sind eine potenzielle Gefahrenquelle und müssen daher für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.

**Anm.:** Die Verpackungsteile für eventuelle zukünftige Transporte aufbewahren.

## 7. INSTALLATION

### ACHTUNG!

Die Vorrichtung kann nur an Reifenmontiermaschinen installiert werden, die mit der Pedal-Reifenfüllvorrichtung FPI versehen sind.



### ACHTUNG!

Die Installation der Vorrichtung muss von technisch qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden. Bevor Montagearbeiten begonnen werden dürfen, muss überprüft werden, dass die Reifenmontiermaschine von allen Versorgungsquellen getrennt ist.

**Anm.:** Alle Schraubteile und das für die Installation an der Reifenmontiermaschine erforderliche Material zählen zum Lieferumfang der Vorrichtung und sind in entsprechenden Säcken bzw. Beuteln enthalten.

1- Die Reifenmontiermaschine von allen Energieversorgungsquellen trennen.

2- Wenn auf der Rückseite der Reifenmontiermaschine die Gewindebohrungen M8 auf dem senkrechten Träger vorhanden sind, zum nächsten Punkt übergehen, anderenfalls wie angegeben vorgehen (**siehe Abb. B/1**):

**a-** die linke Seitenwand der Reifenmontiermaschine öffnen;  
**b-** die 2 Schrauben TE M8x30 vom Inneren der Reifenmontiermaschine her einfügen und sie auf der außen angebrachten rechteckigen Platte anschrauben;  
**c-** die Muttern M8 leicht auf die Schrauben schrauben, die aus der Platte hervorstehen, ohne sie festzuziehen.

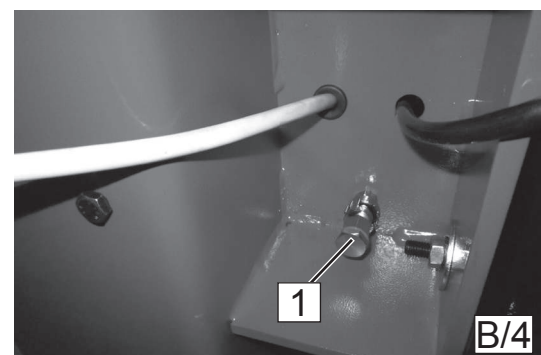
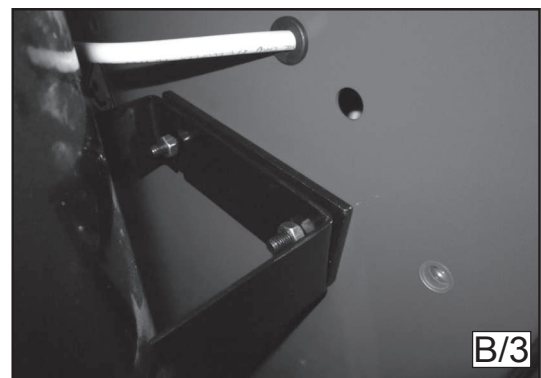
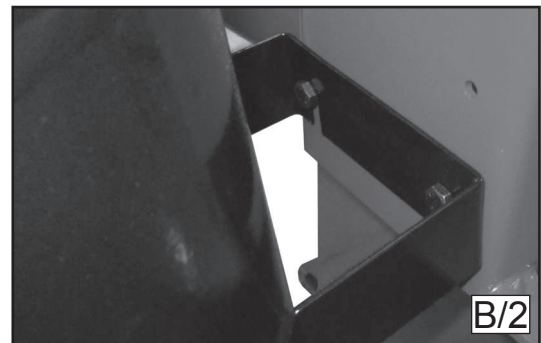
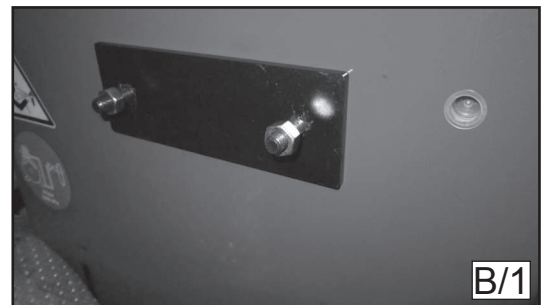
3- Den Behälter mit den 2 Schrauben TE M 8x30 an der Maschine befestigen, falls auf dem hinteren senkrechten Träger die Gewindebohrungen (**siehe Abb. B/2**) vorhanden sind, oder den Behälter auf den wie im vorangehenden Punkt auf die Platte geschraubten Schrauben TE M8x30 befestigen und die Muttern M8 festziehen (**siehe Abb. B/3**).

4- Den Stopfen auf dem Bajonettanschluss auf der Rückseite der Maschine abnehmen (**siehe Abb. B/4**).

5- Die von der Oberseite des Behälters (1) kommende Versorgungsleitung (**siehe Abb. B/5**) der Vorrichtung an den gerade abgenommenen Bajonettanschluss (2) anschließen.

6- Je nach Maschinentyp, auf dem die Vorrichtung installiert wird, die Halterung für den Steuergriff mit den 2 im Kit mitgelieferten Schrauben TE M10x30 an der Maschine befestigen:

**a)** Maschine ohne seitliche Help-Vorrichtung: Schrauben und Unterlegscheiben von oben durch die Bohrungen auf der Griffhalterung und auf dem Gehäuse einfügen; vom Inneren der Maschine aus die 2 Sechskantmutter M10 festschrauben, nachdem man die Unterlegscheiben eingefügt hat (**siehe Abb. B/6**);  
**b)** Maschine mit seitlicher Help-Vorrichtung: Schrauben und Unterlegscheiben von oben durch die Bohrungen auf der Griffhalterung und auf dem Träger des seitlichen Help einfügen; von unten die 2 Sechskantmutter M10 festschrauben, nachdem man die Unterlegscheiben eingefügt hat (**siehe Abb. B/7**);



7- Die Füllvorrichtung mit Druckluftstoß-Betrieb auf der Halterung positionieren.

8- Die linke Seitenwand der Reifenmontiermaschine wieder schließen.

9- Die Reifenmontiermaschine wieder an alle Energieversorgungsquellen anschließen.

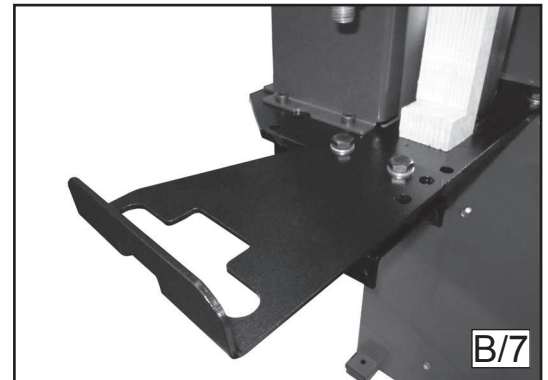
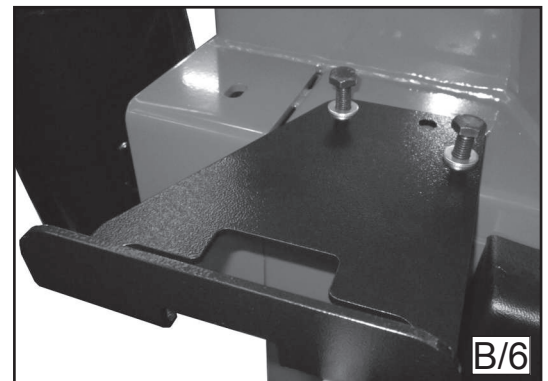
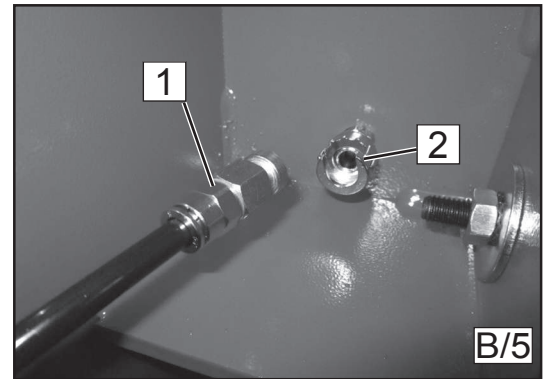
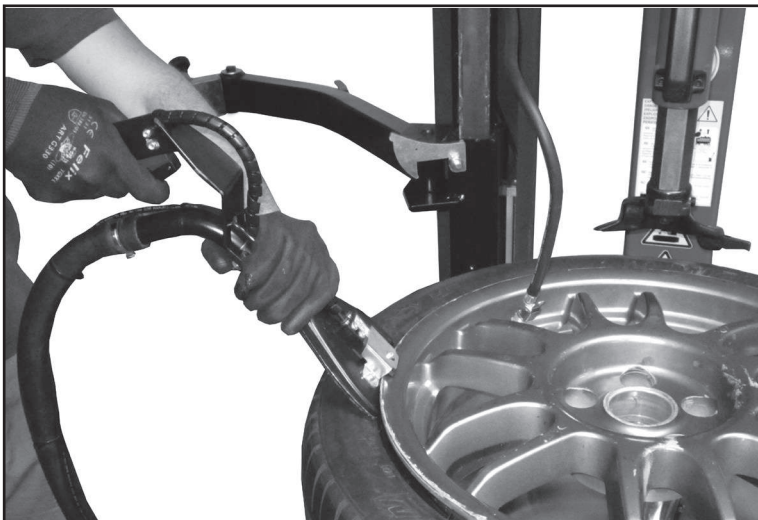
10- Die korrekte Funktionsweise der Vorrichtung kontrollieren, indem man wie folgt vorgeht:

a) Mit beiden Händen die Füllvorrichtung mit Druckluftstoß-Betrieb greifen, sie zum Boden hin richten und das Auslöseventil bis zum Anschlag drücken (**Pos. 3, Abb. A/2**): Es darf KEINERLEI Luftaustritt stattfinden.

b) Die Füllvorrichtung mit Druckluftstoß-Betrieb auf den oberen Rand einer Felge aufsetzen, so dass das Ventil am Ende der Düse gegen die Felge drückt und das Auslöseventil bis zum Anschlag drücken (**Pos. 3, Abb. A/2**): Es muss ein kräftiger Luftaustritt stattfinden.



**ACHTUNG!**  
Die Füllvorrichtung mit Druckluftstoß-Betrieb muss fest mit beiden Händen gehalten werden. Sie NIE gegen Personen oder Sachen richten.



## 8. OPERATION

Die Vorrichtung dient zur Erleichterung der Arbeitsgänge für das Aufziehen und nachfolgende Füllen des Reifens. An sehr weichen oder über längere Zeit in horizontaler Position gelagerten Reifen können sich die Arbeitsgänge für das Aufziehen und Füllen äußerst schwierig gestalten, da die in den Reifen (selbstverständlich schlauchlos) eingefüllte Luft aufgrund der fehlenden Dichtheit zwischen Felge und Reifen sofort wieder austritt.

Die Vorrichtung gibt einen sehr starken Luftstrahl in kürzester Zeit aus und entwickelt somit eine Fülle von Kräften innerhalb des Reifens, welche das rasche Aufziehen an der Felge begünstigen.

Die Vorrichtung wird über das Auslöseventil aktiviert, aber nur wenn das Sicherheitsventil auf dem Ende der Düse mechanisch (durch Druck) deaktiviert wird, damit ein ungewollter oder unsachgemäßer Gebrauch unmöglich ist.



**GEFAHR !!**  
Das Aufpumpen von Reifen ist gefährlich!  
Beachten Sie daher alle Hinweise und Anweisungen.



**ACHTUNG !**

Das Bersten einer Felge oder das Platzen eines Reifens unter Druck kann zu einer Explosion führen, bei der das Rad mit einer solchen Wucht nach oben oder zur Seite geschleudert wird, daß der Vorgang zu schweren Schäden und Körperverletzungen führt. Die Todesgefahr ist nicht ausgeschlossen! Obwohl diese Vorrichtung mit einem Druckbegrenzer ausgestattet ist, der auf 4,2 bar (61 PSI) eingestellt ist, ist es **KEINE** Sicherheitsvorrichtung. Sie ermöglicht es daher auch nicht, Risiken und Schäden einer etwaigen Explosion zu vermeiden.

**EIN RAD KANN EXPLODIEREN, WENN:**

- 1) der Felgendurchmesser nicht genauso groß ist wie der Reifendurchmesser.
- 2) Reifen oder Felge defekt sind.
- 3) beim Wulstauziehen der empfohlene Höchstdruck überschritten wird.
- 4) der Reifen gefüllt wird und man dabei den vom Hersteller vorgeschriebenen Höchstdruck überschreitet.
- 5) der Bediener sich nicht genau an die Sicherheitsbestimmungen hält.

**WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

- 1- Nur besonders geschultes Personal darf diese Arbeiten ausführen.
  - 2- Erlauben Sie Unbefugten auf keinen Fall, sich in der Nähe der Reifenmontiermaschine aufzuhalten oder an ihr zu arbeiten.
  - 3 - Nie Reifen auf Felgen montieren, wenn man nicht genau die Größe der Durchmesser von beiden feststellen kann.
  - 4 - Sicherstellen, daß Reifen und Felge beide genau den gleichen Durchmesser haben.
  - 5 - Aufmerksam sicherstellen, daß weder Reifen noch Felge irgendwelche Schäden aufweisen.
  - 6 - Beim Wulstauziehen und Reifenfüllen muß die Luft nur kurzfristig eingeleitet werden, um dann regelmäßig auf dem Manometer zu prüfen, wie hoch der Reifendruck ist.
  - 7- Der Druckwert von 4,2 bar (61 PSI) darf nie überschritten werden.
- ACHTUNG.:** Falls ein Reifen einen höheren Reifendruck verlangt, ist das Rad von der Reifenmontiermaschine abzunehmen, um es dann in einer der speziellen Schutzkäfige, die im Handel erhältlich sind, weiter aufzupumpen.
- 8- Nach dem Wulstauziehen nie den Höchstdruck überschreiten, der vom Hersteller der Reifen angegeben wird.
  - 9 - Die Hände und den Körper immer so weit wie möglich entfernt vom Reifen halten, wenn er aufgepumpt wird.



**GEHEN SIE FOLGT WEITER:**

- 1) Ventilkappe und Ventilschaft abschrauben.
- 2) Die Reifenfülldüse auf das Ventil stecken und sicherstellen, daß sie korrekt einrastet.
- 3) Sicherstellen, daß Durchmesser von Felge und Reifen zueinander passen.
- 4) Sicherstellen, daß Felge und Reifen ausreichend geschmiert sind. Ggf. erneut einstreichen.
- 5) Das Schaltpedal zum Reifenfüllen aktivieren, um den Aufpumpvorgang zu beginnen.
- 6) Das Pedal öfters loslassen, um auf dem Manometer den Reifendruck ablesen zu können. Dann immer weiter Luft in kurzen Schüben einfüllen, bis der gewünschte Druckwert erreicht ist.

**Anm.:** Falls der gewünschte Druckwert überschritten wird, kann man den Luftablaßknopf betätigen. Den Knopf immer dann loslassen, wenn man auf dem Manometer den Druckwert ablesen will.



**Ist die Ausführung dieser Arbeitsgänge aufgrund des Austritts von Luft infolge fehlender Dichtheit zwischen Felge und Reifen nicht möglich, sollte die Vorrichtung eingesetzt werden:**

1- Falls die Vorrichtung auf Reifenmontiermaschinen mit Spannvorrichtung verwendet wird, darf das Rad aus Sicherheitsgründen nicht befestigt sein.  
Wenn das Rad auf der Spannvorrichtung befestigt ist, es lösen.

2- Die Öffnung der Spannklaue so einstellen, dass sie sich im Inneren der Felge positionieren, ohne übermäßiges Spiel zu lassen.

2b- Falls die Vorrichtung auf einer Reifenmontiermaschine mit Spannteller verwendet wird, muss die Felge darauf befestigt bleiben.

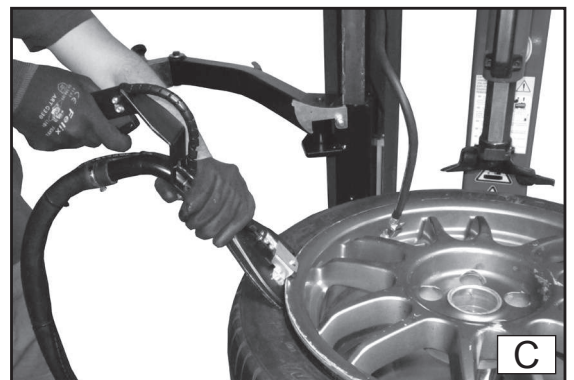
3- Sicherstellen, dass im unteren Teil des Rads der Reifen vollständig an der Felge greift.

4- Die Reifenfülldüse auf das Ventil aufsetzen.

5- Die Füllvorrichtung mit Druckluftstoß-Betrieb mit beiden Händen greifen und auf den oberen Rand der Felge aufsetzen, so dass das Ventil am Ende der Düse gegen die Felge drückt (**siehe Abb. C**).

6- Die Düse je nach Form der Felge neigen und dabei versuchen, den optimalen Winkel für einen einfachen Lufteintritt in den Reifen zu finden.

7- Mit dem Einfüllen der Luft beginnen, dazu das Füllpedal verwenden und gleich danach den Auslöser des Ventils auf dem Griff drücken, um den Luftstrom vom Behälter zu ermöglichen.



**ACHTUNG!**

Die Vorrichtung muss mit beiden Händen fest gegriffen werden, da beim Austritt der Luft ein starker Rückstoß zu verzeichnen ist.

8- Der Luftstrahl entwickelt innerhalb des Reifens eine Fülle von internen Kräften, die das Aufziehen an der Felge ermöglichen. Das Reifenfüllen nach der oben aufgeführten Beschreibung fortsetzen.

**ANMERKUNG** Zur Garantie bester Leistungsabgaben der Vorrichtung ist es wichtig, dass bei deren Einsatz die Reifenmontiermaschine maximalen Betriebsdruck bereitstellt; aus diesem Grund ist der Druck der Reifenmontiermaschine am Manometer der Regel-/Schmiereinheit zu überprüfen.

Sollte beim ersten Versuch das Aufziehen nicht wie gewünscht erfolgen, ist vor der Ausgabe eines zweiten Luftstrahls zu warten, bis der Druck der Reifenmontiermaschine und demnach der Druck innerhalb des Behälters wieder auf den Höchstwert gestiegen ist.

**Anm.:** Eine gute Schmierung der Reifenwülste und der Wulstaufnahme an der Felge erleichtert den Arbeitsgang des Aufziehens.



**ACHTUNG !**

Trotz des installierten Sicherheitsventils, das den Gebrauch der Vorrichtung verhindert, sollte sie nicht die Felge berühren und an dieser angedrückt sein, darf die Düse NIEMALS gegen Personen oder Gegenstände gerichtet werden.



# ÍNDICE GENERAL

|   |    |
|---|----|
| 1. GENERALIDADES .....  | 36 |
| 2. CARACTERISTICAS TECNICAS.....                                    | 36 |
| 3. NORMAS DE SEGURIDAD .....  | 36 |
| 4. DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.....                                   | 37 |
| 5. TRANSPORTE.....  | 37 |
| 6. DESEMBALAJE .....  | 37 |
| 7. INSTALACION .....  | 37 |
| 8. UTILIZACION.....   | 40 |
| ADDENDUM 1 - INSTALACION PARA DESMONTADORA CON INFLADO A PEDAL..... | 42 |
| ADDENDUM 2 - INSTALACION PARA DESMONTADORA EN VERSION T.I. ....     | 44 |
| SPARE PARTS .....   | 51 |

Las instrucciones que contiene este libro deben considerarse como complemento de las contenidas en el manual de la desmontadora cuyas indicaciones mantienen por tanto plena validez.

Este manual contiene solamente las ulteriores instrucciones necesarias para una correcta utilización del dispositivo de talonado.

## 1. GENERALIDADES

El dispositivo ha sido creado para ayudar al operador durante las fases de entalonadura de los neumáticos tubeless. La utilización de este dispositivo está limitada al ámbito y a la modalidad descrita en el presente manual.

**Cualquier otra utilización debe considerarse irracional y por tanto prohibida.**

Antes de iniciar cualquier tipo de operación es INDISPENSABLE leer y comprender cuanto muestran estas instrucciones. El productor no puede ser considerado responsable de daños causados por el uso impropio e irracional de sus equipos fabricados.

**GUARDAR EN UN LUGAR SEGURO EL MANUAL PARA PODERLO CONSULTAR EN CUALQUIER MOMENTO.**

## 2 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

|   |                 |
|---|-----------------|
| Presión de servicio                               | 8 - 10 bar      |
| Peso de la desmontadora de neumáticos             | 12 kg           |
| Nivel de presión acústica en el puesto de trabajo | LpA < 70 dB (A) |

## 3 - NORMAS DE SEGURIDAD

La máquina debe ser utilizada sólo por personal cualificado y autorizado.

Un operador se considera cualificado cuando ha leído y comprendido las instrucciones dadas por el fabricante, ha realizado un curso de formación específico y conoce las normas de seguridad.

Los operadores no deben tomar medicinas o beber alcohol que puedan reducir sus capacidades.

**En líneas generales, los operadores cualificados deben:**

- leer y entender las descripciones;
- entender las prestaciones y características de la máquina;
- mantener a las personas no autorizadas fuera de la zona de trabajo;
- controlar que la instalación se haya realizado respetando todas las normas y reglas válidas;
- verificar que todos los operadores conozcan la máquina y sepan usarla de manera correcta y segura, garantizando un adecuado control;
- evitar el contacto con los equipos y las líneas eléctricas, si la máquina está conectada;
- leer atentamente este manual, aprendiendo a usar correctamente y de manera segura la máquina.
- Conservar el manual en un lugar en el que se pueda consultar fácilmente si fuera necesario.

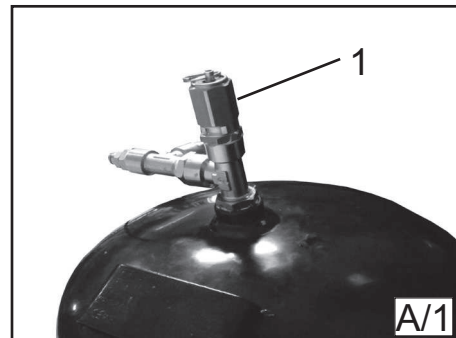


### ¡ATENCIÓN!

Cualquier tipo de manipulación o modificación de la máquina no autorizado por el fabricante exime a éste último de posibles daños causados por dichos motivos. En particular, la eliminación o manipulación de los dispositivos de seguridad constituye una violación grave de las normas de seguridad en el lugar de trabajo.

## 4. DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

**Válvula de máxima (1, Fig. A/1)**, situada en el depósito externo, calibrada en 11 bares. Esta válvula entra en función cada vez que la presión en el interior del depósito supere los **11 bar**.

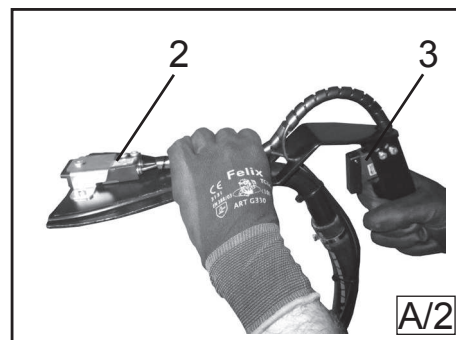


**Válvula de seguridad mecánica (2, Fig. A/2)**. Deja pasar el chorro de aire solo cuando la misma y la válvula de disparador (3) están deshabilitadas debido a una acción mecánico-manual.

**Válvula de disparador (3, Fig. A/2)**. Deja pasar el chorro de aire solo cuando la misma y la válvula de seguridad mecánica (2) están deshabilitadas debido a una acción mecánico-manual.



**ATENCIÓN:** La eliminación o sustitución del dispositivo de seguridad comporta una violación de las normas europeas y exime al fabricante de los daños causados o referibles por tal acción.



## 5. TRANSPORTE

El dispositivo se envía embalado en una caja de cartón.  
 Las dimensiones del embalaje son, en mm: 700 x 500 x 350 de altura.  
 El peso del dispositivo embalado es de 15 kg.  
 Desplazar utilizando un dispositivo adecuado.

## 6. DESEMBALAJE

Una vez retirado el embalaje controlar la integridad del dispositivo, verificando que no presente partes visiblemente dañadas.  
 Los materiales del embalaje no deben quedar al alcance de los niños ya que constituyen potenciales fuentes de peligro.  
**NOTA.** Es conveniente conservar el embalaje para eventuales transportes futuros.

## 7. INSTALACION

### ¡ATENCIÓN!

El dispositivo puede ser instalado exclusivamente en desmontadoras de neumáticos provistas de dispositivo de inflado con mando de pedal FPI.



### ATENCIÓN!

La instalación del dispositivo debe ser encomendada a personal técnico profesionalmente calificado. Antes de cualquier trabajo de instalación, controlar que la desmontadora esté desconectada de toda fuente de alimentación.

**NOTA.** Todos los pernos y el material necesario para instalar el dispositivo en la desmontadora de neumáticos se suministran adjuntos, dentro de bolsas.

1- Desconectar la desmontadora respecto de todas sus fuentes de alimentación.

2- Si en el soporte vertical que se encuentra en la parte posterior de la desmontadora de neumáticos se encuentran los orificios roscados M8, pasar al punto siguiente, en caso contrario efectuar el procedimiento indicado (ver Fig. B/1):

- a- abrir el lado izquierdo de la desmontadora de neumáticos;
- b- desde la parte interior de la desmontadora de neumáticos, introducir los 2 tornillos TE M8x30 en la placa rectangular que se encuentra en el exterior y enroscarlos;
- c- enroscar ligeramente las tuercas M8 en los tornillos que sobresalen de la placa, sin apretarlos.

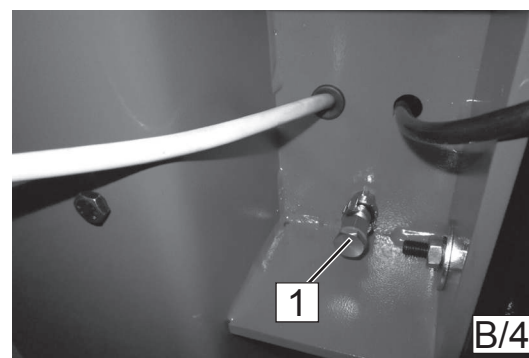
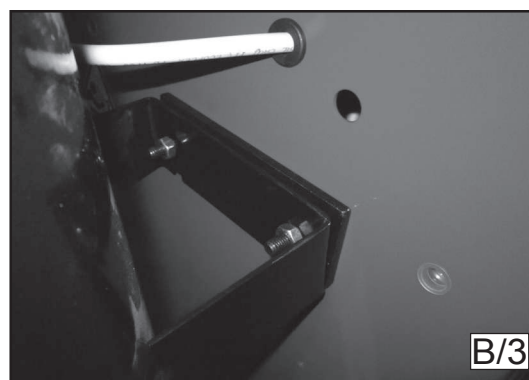
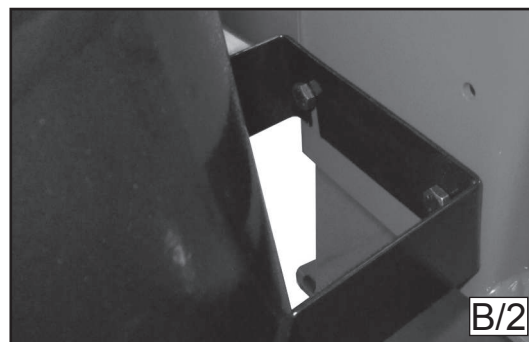
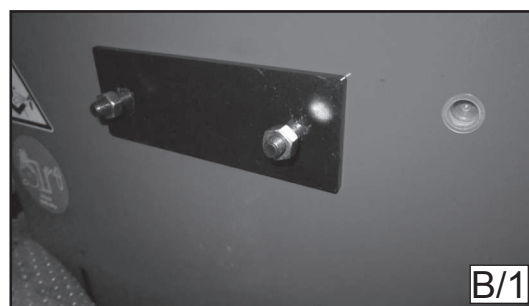
3- Si en el soporte vertical trasero se encuentran los orificios roscados (ver Fig. B/2) fijar el depósito a la máquina con los 2 tornillos TE M8x30, en caso contrario fijar el depósito con los tornillos TE M8x30 que fueron enroscados en la placa en el punto anterior y apretar las tuercas M8 (ver Fig. B/3).

4- Desmontar el tapón del empalme de bayoneta que se encuentra en el lado trasero de la máquina (ver Fig. B/4).

5- Conectar el tubo de alimentación (ver Fig. B/5) del dispositivo que proviene del lado superior del depósito (1) al empalme de bayoneta recientemente desconectado (2).

6- Dependiendo del tipo de máquina en la cual se instala el dispositivo, fijar a la máquina el soporte para la manilla de mando con los 2 tornillos TE M10x30 suministrados en el kit:

- a) máquina sin el dispositivo help lateral: desde la parte superior, introducir tornillos y arandelas a través de los orificios del soporte de la manilla y de la carcasa; desde el interior de la máquina, introducir las arandelas y enroscar las 2 tuercas hexagonales M10 (ver Fig. B/6);
- b) máquina con el dispositivo help lateral: desde la parte superior, introducir tornillos y arandelas a través de los orificios en el soporte de la manilla y en el soporte del help lateral; desde la parte inferior, introducir las arandelas y enroscar las 2 tuercas hexagonales M10 (ver Fig. B/7);



7- Posicionar el dispositivo de inflado de chorro en el soporte.

8- Cerrar el costado izquierdo de la desmontadora anteriormente abierto.

9- Reconectar la desmontadora a sus fuentes de alimentación.

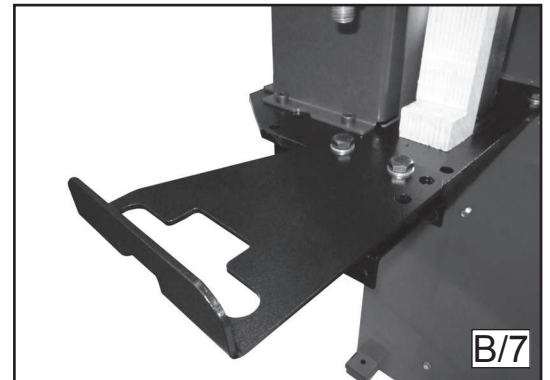
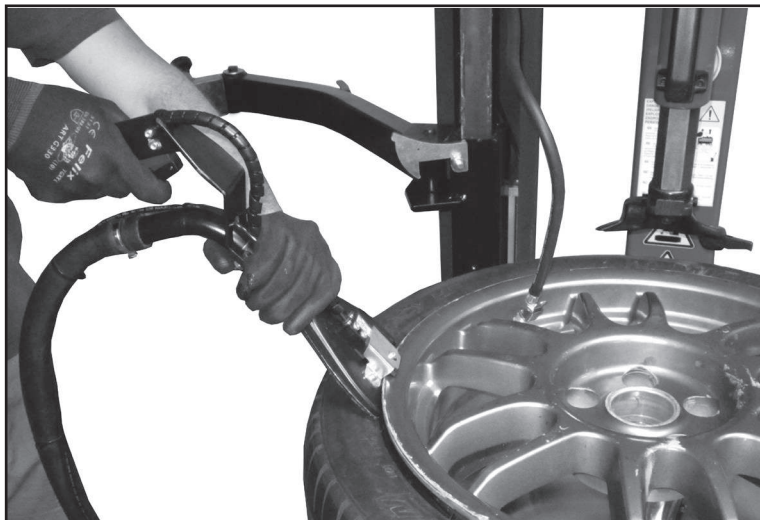
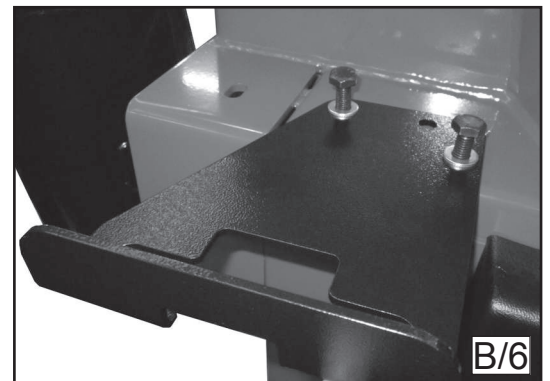
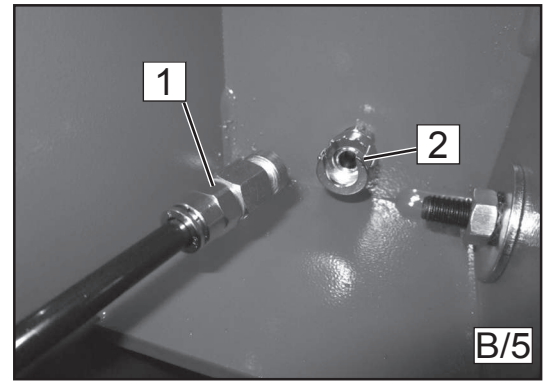
10- Controlar el funcionamiento correcto del dispositivo procediendo como se indica a continuación:

a) sujetar con ambas manos el dispositivo de inflado de aire comprimido, orientarlo hacia el suelo y presionar a fondo la válvula de disparador (pos. 3, Fig. A/2): NO debe salir el aire.

b) colocar el dispositivo de inflado de aire comprimido en el borde superior de una llanta, de modo que aplaste la válvula que se encuentra en la parte final de la boquilla contra la llanta y presionar a fondo la válvula de disparador (pos. 3, Fig. A/2): debe salir un fuerte chorro de aire.



**¡ATENCIÓN!**  
**El dispositivo de inflado mediante chorro debe sostenerse firmemente con ambas manos.**  
**No orientarlo, EN NINGÚN CASO, hacia ersonas o cosas.**



## 8. UTILIZACION

El dispositivo ha sido desarrollado para facilitar las operaciones de entalonadura y consiguiente inflado del neumático. En presencia de neumáticos muy blandos o que han permanecido almacenados por largo período en posición horizontal, las operaciones de entalonadura e inflado pueden ser problemáticas, ya que el aire que es introducido en la rueda (naturalmente tubeless) escapa de inmediato debido a la falta de retención entre llanta y neumático.

Con la emisión de un potente chorro de aire, el dispositivo desarrolla en un lapso brevísimo una serie de fuerzas en el interior del neumático que facilitan la rápida entalonadura en la llanta.

El dispositivo se activa accionando la válvula de disparador, pero sólo cuando la válvula de seguridad presente en el extremo de la boquilla se deshabilita mecánicamente (ejerciendo presión); esto es así para garantizar la imposibilidad de un uso accidental o inadecuado.



**PELIGRO !!**  
**El inflado de los neumáticos es peligroso!**  
**Seguir escrupulosamente las advertencias e instrucciones**



**ATENCIÓN !**

La rotura de una llanta o de un neumático bajo presión puede provocar una explosión que proyecta la rueda lateralmente o hacia arriba con tal fuerza que puede causar daños, serias lesiones o incluso la muerte !. No obstante esta desmontadora está dotada de un limitador de presión tarado a 4,2 Bar (61 PSI), esto no es un dispositivo de seguridad y no asegura eliminar riesgos y daños de una eventual explosión.

**UNA RUEDA PUEDE EXPLOTAR CUANDO:**

- 1) El diámetro de la llanta no es exactamente igual al diámetro del neumático.
- 2) La llanta o el neumático son defectuosos.
- 3) Durante el talonado se supera la presión máxima recomendada.
- 4) El neumático es inflado superando la presión máxima indicada por el fabricante.
- 5) El operario no guarda las oportunas normas de seguridad.

**IMPORTANTES NORMAS DE SEGURIDAD !**

- 1 - Solo personal oportunamente adiestrado puede efectar estas operaciones.
  - 2 - No permitir a otras personas trabajar o acercarse a la desmontadora.
  - 3 - No montar nunca neumáticos en llantas si no logramos verificar la medida exacta de los respectivos diámetros.
  - 4 - Controlar que la llanta y el neumático tengan exactamente el mismo diámetro.
  - 5 - Controlar atentamente que el neumático y la llanta no sean defectuosos.
  - 6 - Talonar e inflar introduciendo aire con breves golpes controlando frecuentemente en el manómetro la presión.
  - 7 - No superar nunca 4,2 bar (61 PSI) durante el talonado.
- NOTA:** Cuando fuera necesaria una presión de trabajo del neumático superior, quitar la rueda de la desmontadora y proseguir el inflado después de introducirlo en una jaula de seguridad, normalmente localizables en el mercado.
- 8 - Luego de el talonado, no superar nunca la presión máxima indicada por el fabricante del neumático.
  - 9 - Mantener el cuerpo y manos lo mas lejos posible de la rueda.



**PROCEDER DE LA SIGUIENTE FORMA:**

- 1) Desmontar el tapón y el interior de la válvula.
  - 2) Introducir en la válvula la ñeta de inflado verificando que se enganche correctamente.
  - 3) Verificar la exacta correspondencia de los diámetros de llanta y neumático.
  - 4) Verificar que la llanta y el neumático estén perfectamente lubricados, eventualmente volver a lubricar.
  - 5) Pulsar el pedal de inflado para iniciar el inflado.
  - 6) Soltar frecuentemente el pedal de inflado para verificar en el manómetro la presión que existe en el interior del neumático.  
 Proseguir, siempre introduciendo aire a pequeños golpes, hasta conseguir la presión deseada.
- NOTA:** Si se supera el valor de presión deseado, accionar el pulsador de desinflado.  
 Soltarlo cada vez que se desee verificar la presión del neumático.



**En caso de no poder realizar estas operaciones debido a la salida del aire por falta de retención entre llanta y neumático, es el caso de utilizar el dispositivo:**

1- en caso de que se utilice el dispositivo en desmontadoras de neumáticos provistas de autocentrante, la rueda no debe estar bloqueada, por motivos de seguridad.  
Si la rueda está bloqueada en el autocentrante, desbloquearla.

2- Regular la apertura de las garras para posicionarlas dentro de la llanta sin dejar una holgura excesiva.

2b- En caso de que se utilice el dispositivo en desmontadoras de neumáticos provistas de fijación axial, la llanta debe permanecer bloqueada en la misma.

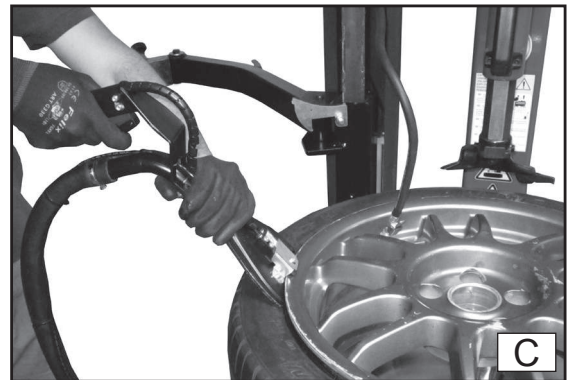
3- Asegurarse de que en la parte inferior de la rueda, el agarre del neumático en la llanta sea completo.

4- Acoplar el cabezal de inflado en la válvula.

5- Sujetar con ambas manos el dispositivo de inflado mediante chorro y posicionarlo en el borde superior de la llanta, aplastando la válvula presente en la parte terminal de la boquilla, en contra de la llanta (**véase Fig. C**).

6- Inclinar la boquilla según la forma de la llanta, tratando de optimizar el ángulo para facilitar la entrada del aire dentro del neumático.

7- Comenzar a introducir el aire presionando el pedal de inflado e inmediatamente después presionar el disparador de la válvula que se encuentra en la manilla, para permitir la entrada de aire desde el depósito.



**¡ATENCIÓN!**  
**El dispositivo debe sujetarse firmemente con ambas manos, ya que la emisión del chorro de aire produce un fuerte contragolpe.**

8- El chorro de aire desarrolla en el interior del neumático una serie de fuerzas que permiten obtener su entalonadura. Continuar el inflado de la manera anteriormente indicada.

**NOTA.** Para obtener los mejores resultados que este dispositivo ofrece, es importante que en el momento de su uso la desmontadora de neumáticos esté operando con su presión máxima de servicio. Para ello, verificar la presión de la máquina en el manómetro presente en la unidad reguladora/lubricadora.

En caso de que en el primer intento no se obtenga el resultado requerido, antes de lanzar un segundo chorro esperar que la presión de la desmontadora y, por lo tanto, la presión en el interior del depósito, retorne a su valor máximo.

**NOTA.** Una eficaz lubricación de los talones del neumático y de su alojamiento en la llanta favorece la ejecución de la operación de entalonadura.



**ATENCIÓN !**  
**No obstante la presencia de la válvula de seguridad, que impide el funcionamiento del dispositivo cuando la misma no se encuentra en contacto y aplastada contra la llanta, no dirigir NUNCA la boquilla contra personas o cosas.**

## ADDENDUM n.1

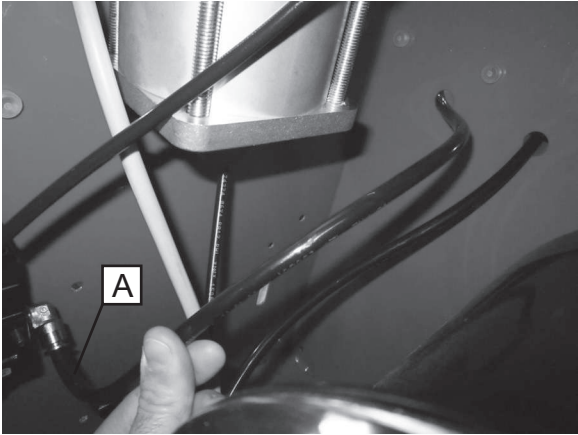
Questo capitolo descrive le istruzioni per l'installazione del KIT GONFIAGGIO TI su macchine non predisposte. L'installazione è possibile su smontagomme con gonfiaggio a pedale mentre sono escluse le macchine nella versione TI (con serbatoio installato sul retro e gli ugelli TI montati sulla piastra autocentrante).

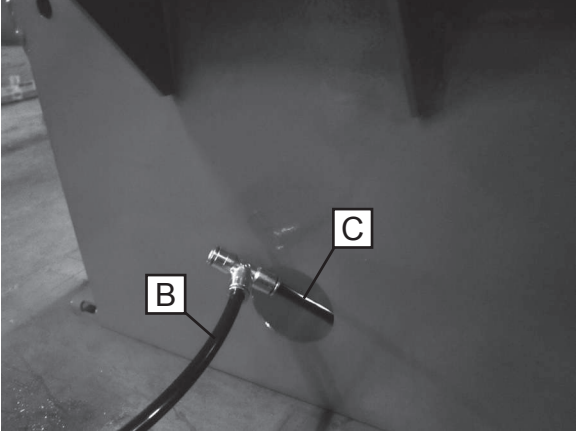
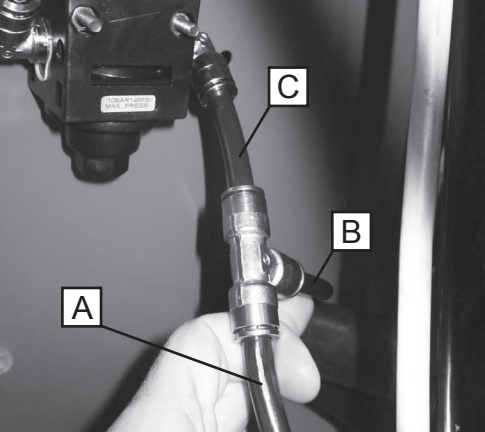
*This chapter provides instructions for installing the INFLATING KIT TI on machines not equipped. The installation is possible on tyre-changers with with inflating pedal system, while excluding machines in version TI (with tank installed on the back and nozzles TI on the turntable plate).*

Ce chapitre contient les instructions pour installer le KIT DE GONFLAGE TI sur démonte-pneus qui ne sont pas équipés de système de gonflage TI. L'installation des ce KIT DE GONFLAGE est possible seulement sur démonte-pneus avec gonflage à pédale. Ce KIT ne peut pas être installé sur démonte-pneus en version « TI » (avec réservoir de l'air et buses de gonflage sur le plateau autocentrant).

*In diesem Kapitel finden Sie die Gebrauchsanwendungen zur Installation des T.I.-Aufblasungskits fuer nicht vorbereitete Maschinen. Die Installation ist moeglich fuer Reifenmontiermaschinen Pedalaufblasung. Fuer die Maschinen mit T.I. Version (mit Tank an der Rueckseite installiert und den T.I. Duesen auf den Spannteller montiert) ist die Installation nicht moeglich.*

Esto capitulo describe los instrucciones para instalar el KIT DE INFLADO TI sobre maquinas no arregladas. La instalacion es posible para desmontadoras con inflado a pedal; la instalacion para maquinas en la version TI (con tanque instalado en la parte trasera y las boquillas TI instaladas sobre el plato autocentrante) no es posible.

|   |  |
|---|--|
| <p>Togliere la fiancata sinistra dello smontagomme.<br/>Remove the left side panel of the tyre changer.<br/>Enlever le panneau gauche du démonte-pneus.<br/>Das linke Seitenteil der Reifenmontiermaschine entfernen.<br/>Remover el panel lateral izquierdo de la desmontadora.</p>  |  |
| <p>Scollegare il tubo pneumatico "A" dal raccordo di ingresso alla valvola limitatrice di pressione 4,2 bar.<br/>Disconnect the air pipe "A" from the inlet union to the pressure relief valve 4.2 bar.<br/>Déconnecter le tuyau pneumatique « A » du raccord d'entrée à la soupape limitatrice de pression 4,2 bar.<br/>Den pneumatischen Rohr "A" vom Anschluss zur Verbindung des Druckminderventils 4,2 Bar wegnehmen.<br/>Desconectar el tubo neumatico "A" del empalme de ingreso a la valvula de limitacion de la presion 4,2 bar.</p> |  |

|   |   |
|---|---|
| <p>Inserire il tubo di alimentazione del KIT GONFIAGGIO TI all'interno della macchina.</p> <p>Insert the feeding tube of the INFLATING KIT TI inside the machine.</p> <p>Insérer le tuyau d'alimentation du KIT DE GONFLAGE TI à l'intérieur du démonte-pneus.</p> <p>Den Beschickungsrohr des TI-KITS in die Maschine einstecken.</p> <p>Insertar el tubo de alimentacion del KIT DE INFLADO TI dentro de la maquina.</p>  |   |
| <p>Installare il serbatoio come previsto in Capitolo 7.</p> <p>Install the tank as for the instructions in Chapter 7.</p> <p>Installer le réservoir suivant les instructions du chapitre 7.</p> <p>Den Tank wie im Kapitel 7 installieren.</p> <p>Instalar el tanque como indicado en el capitulo 7.</p>  |   |
| <p>Collegare il tubo "A" al raccordo a T e collegare il tubo "C" al raccordo di ingresso alla valvola limitatrice.</p> <p>Connect the pipe "A" to the T-union and connect the pipe "C" to the inlet union to the pressure relief valve.</p> <p>Connecter le tuyau « A » au raccord à T et connecter le tuyau « C » au raccord d'entrée de la soupape limitatrice.</p> <p>Den Rohr "A" mit dem T-Anschluss verbinden und den Rohr "C" mit dem Anschluss des Druckminderventils verbinden.</p> <p>Conectar el tubo "A" al empalme a T y el tubo "C" al empalme de ingreso a la valvula de limitacion de la presion.</p>   |  |
| <p>Verificare il corretto funzionamento del KIT GONFIAGGIO secondo la modalità descritta nel Paragrafo 10 del Capitolo 7 (INSTALLAZIONE).</p> <p>Verify the correct operation of the INFLATING KIT as described in Paragraph 10 of Chapter 7 (Installation).</p> <p>Vérifier le bon fonctionnement du KIT DE GONFLAGE suivant les modalités indiquées dans la paragrahe 10 du chapitre 7 (INSTALLATION).</p> <p>Die korrekte Arbeitsweise des T.I.-KITS nach der Bedingung in Paragraph 10 des Kapitels 7 (INSTALLATION) pruefen.</p> <p>Verificar el correcto funcionamiento del KIT DE INFLADO como indicado en el parrafo 10 capitulo 7 (INSTALACION).</p> |   |
| <p>Chiudere la fiancata sinistra dello smontagomme.</p> <p>Close the left side panel of the tyre changer.</p> <p>Remettre le panneau gauche du démonte-pneus.</p> <p>Das linke Seitenteil der Reifenmontiermaschine zuklappen.</p> <p>Cerrar el panel lateral izquierdo de la desmontadora.</p>   |   |

## ADDENDUM n.2

IT: Istruzioni per l'installazione dell'accessorio KIT TI su smontagomme equipaggiati all'origine con sistema di intallamenti pneumatici integrato TI.

EN: Directions for installing KIT TI accessory on Tyre Changers originally equipped with TI integrated tyre bead setting system.

DE: Anweisungen zur Installation von KIT TI Zubehör an Reifenmontiermaschinen, die original mit dem TI integrierten System zum Reifenwulstsetzen ausgerüstet sind.

IT: Questo documento riporta le istruzioni per l'installazione del kit accessorio di intallamento per smontagomme da autovettura prodotti da TECO, denominato KIT TI, su smontagomme originariamente equipaggiati con sistema di intallamento TI integrato nel piatto autocentrante, nel seguito indicato come "sistema TI".

Queste istruzioni sono da considerarsi come un'aggiunta e non una sostituzione a quelle contenute nel manuale di uso e installazione fornito con l'accessorio KIT TI stesso e devono essere considerate e applicate congiuntamente a quanto riportato in detto manuale.

In particolare, tutte le indicazioni e prescrizioni riguardanti la sicurezza delle persone contenute nel manuale fornito con l'accessorio KIT TI e con lo smontagomme devono essere lette, comprese e rispettate.

Una volta correttamente installato l'accessorio KIT TI sullo smontagomme, il sistema TI pre-esistente risulterà non utilizzabile, anche se alcuni dei suoi componenti non verranno rimossi

EN: This document contains directions for installing KIT TI, a tyre bead setting accessory for Car Tyre Changers manufactured by TECO, on Car Tyre Changers manufactured by TECO and originally equipped with turntable-integrated TI tyre bead setting system, indicated as "TI system" in the rest of this document.

These directions are to be considered as an addendum and not as a replacement to those contained within the use and installation manual supplied as part of KIT TI accessory and shall be considered and applied together with what is stated within said manual.

Each and every direction and prescription regarding people safety stated within the manuals delivered as part of KIT TI accessory and the Tyre Changer shall be read, understood and applied.

Once KIT TI accessory is correctly installed, pre-existing TI system will be completely disabled, though some of its parts will not be removed.

DE: Diese Dokument legt die Anleitung vor, die Installation des KIT TI für von-TECO-hergestellten Reifenmontiermaschinen Zubehörsatzes durchzuführen, der zum setzen von Reifenwülsten dient, falls den KIT TI-Satz an eine von-TECO-hergestellten Reifenmontiermaschine installiert wird, die schon mit einem im-Drehteller-integriertem TI Reifenwulstsetzsystem ausgerüstet ist, das als „TI-System“ in der Fortsetzung dieses Dokuments gekennzeichnet ist.

Diese Anleitung dürft nicht als Ersatz der Installation- und Verwendungsanleitung angenommen werden, die mit dem KIT TI-Satz mitgeliefert wurde, sondern ist sie ein Zusatz dem obengenannten Installation- und Verwendungsanleitung, und sie muss zusammen mit der Installation- und Verwendungsanleitung verstanden und angewendet.

- IT: Istruzioni per l'installazione dell'accessorio KIT TI su smontagomme equipaggiati all'origine con sistema di in tallonamenti pneumatici integrato TI.
- EN: Directions for installing KIT TI accessory on Tyre Changers originally equipped with TI integrated tyre bead setting system.
- DE: Anweisungen zur Installation von KIT TI Zubehör an Reifenmontiermaschinen, die original mit dem TI integrierten System zum Reifenwulstsetzen ausgerüstet sind.

Insbesondere müssen alle Sicherheitsanweisungen und -vorschriften gelesen, verstanden und angewendet, die im obengenannten Installation- und Verwendungsanleitung und im Anleitung der Reifenmontiermaschine sich finden.

Wenn das KIT TI Zubehör richtig installiert wird, wird das vorherige TI-System komplett außer Betrieb gestellt, obwohl einige Komponenten des TI-Systems nicht zerlegt werden.

1. IT: Scollegare lo smontagomme dalle alimentazioni elettrica e dell'aria compressa, seguendo le indicazioni presenti nel manuale di istruzioni dello smontagomme.  
EN: Disconnect Tyre Changer from electrical mains supply and from compressed air supply, following pertinent direction found in the Tyre Changer user manual.  
DE: Die Reifenmontiermaschine vom Strom- und Pressluft-Versorgung trennen, so wie es im Benutzeranleitung der Reifenmontiermaschine vorgeschrieben wird.
2. IT: Rimuovere il pannello laterale sinistro dalla carcassa dello smontagomme per accedere ai componenti montati all'interno della carcassa stessa  
EN: Remove lid set on the left side of the tyre changer chassis to gain access to the parts assembled within the chassis.  
DE: Die Abdeckung entfernt, die an der linken Seite des Reifemontiermaschinechassis zugeordnet ist, um Zugang dem Teilen zu gewinnen, die innerhalb des Chassis zugeordnet sind.

IT: Istruzioni per l'installazione dell'accessorio KIT TI su smontagomme equipaggiati all'origine con sistema di in tallonamenti pneumatici integrato TI.

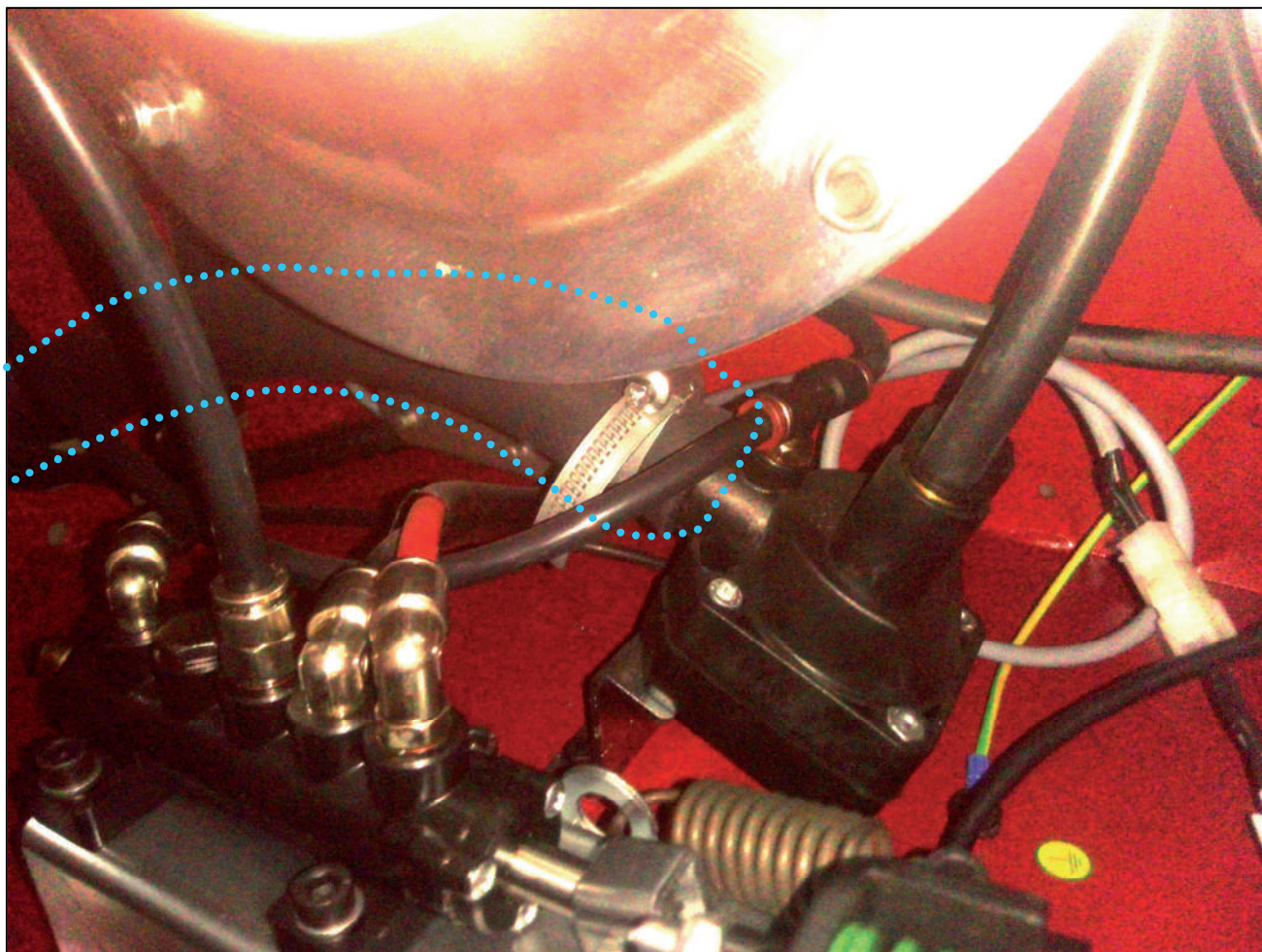
EN: Directions for installing KIT TI accessory on Tyre Changers originally equipped with TI integrated tyre bead setting system.

DE: Anweisungen zur Installation von KIT TI Zubehör an Reifenmontiermaschinen, die original mit dem TI integriertem System zum Reifenwulstsetzen ausgerüstet sind.

3. IT: Scollegare la valvola del sistema TI dal tubo flessibile avente un diametro esterno di 38 mm ca. che la collega al serbatoio

EN: Disconnect TI system valve from the hose with an outer diameter of ab. 38 mm connecting the valve to the compressed air vessel.

DE: Das Ventil des TI-Systems vom Schlauch mit einem Aussendurchmesser von ca. 38 mm trennen, der das Ventil dem Pressluftbehälter verbindet.



IT: Istruzioni per l'installazione dell'accessorio KIT TI su smontagomme equipaggiati all'origine con sistema di in tallonamenti pneumatici integrato TI.

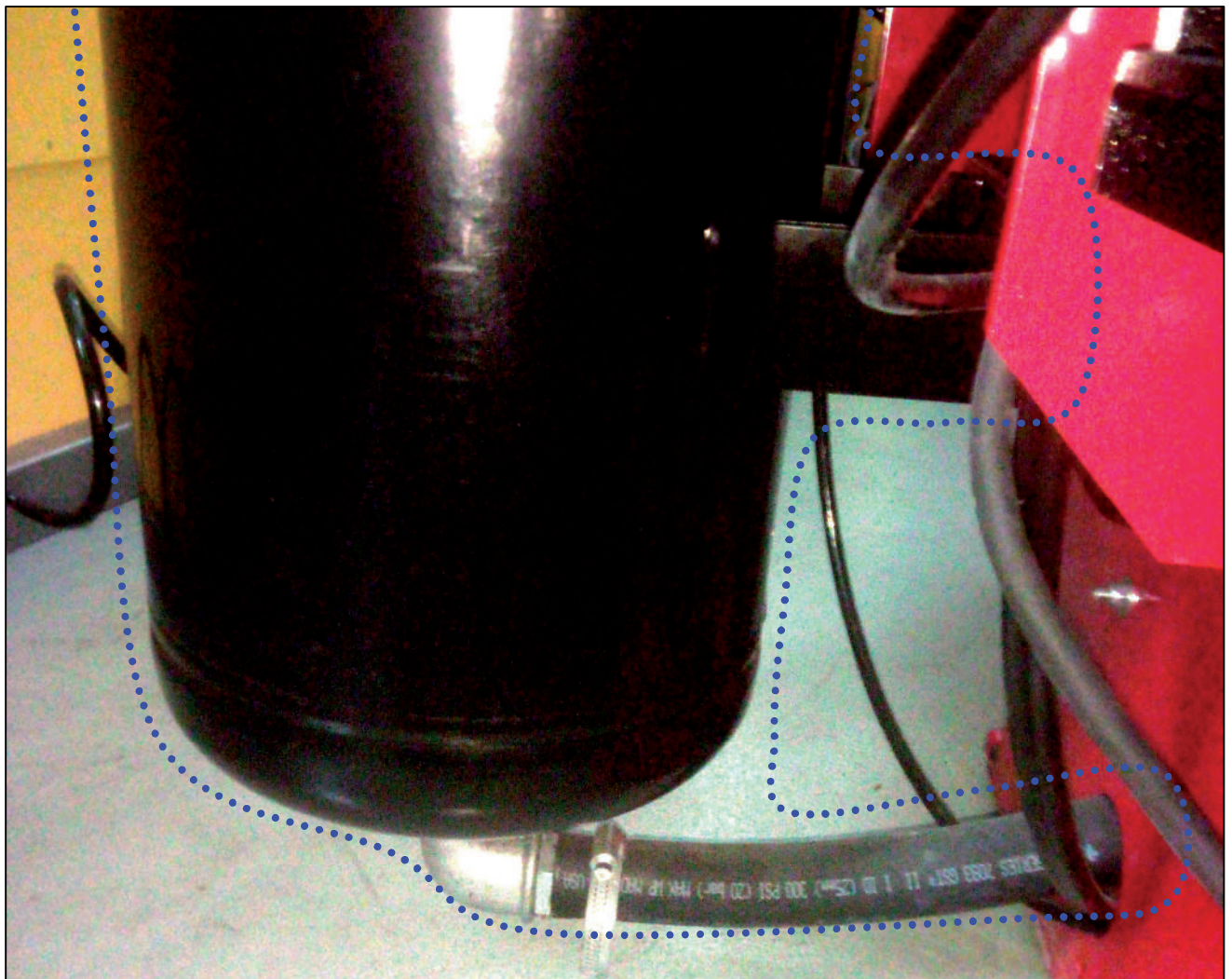
EN: Directions for installing KIT TI accessory on Tyre Changers originally equipped with TI integrated tyre bead setting system.

DE: Anweisungen zur Installation von KIT TI Zubehör an Reifenmontiermaschinen, die original mit dem TI integrierten System zum Reifenwulstsetzen ausgerüstet sind.

4. IT: Rimuovere il serbatoio dell'aria compressa che alimenta il sistema TI e il tubo flessibile a esso collegato dallo smontagomme.

EN: Remove the compressed air vessel supplying compressed air to the TI system and the connected hose from the Tyre Changer.

DE: Den Pressluftbehälter, der zum Pressluftversorgung dem TI-System dient, und den dem Pressluftbehälter zugeordnetem Schlauch von der Reifenmontiermaschine entfernen



IT: Istruzioni per l'installazione dell'accessorio KIT TI su smontagomme equipaggiati all'origine con sistema di in tallonamenti pneumatici integrato TI.

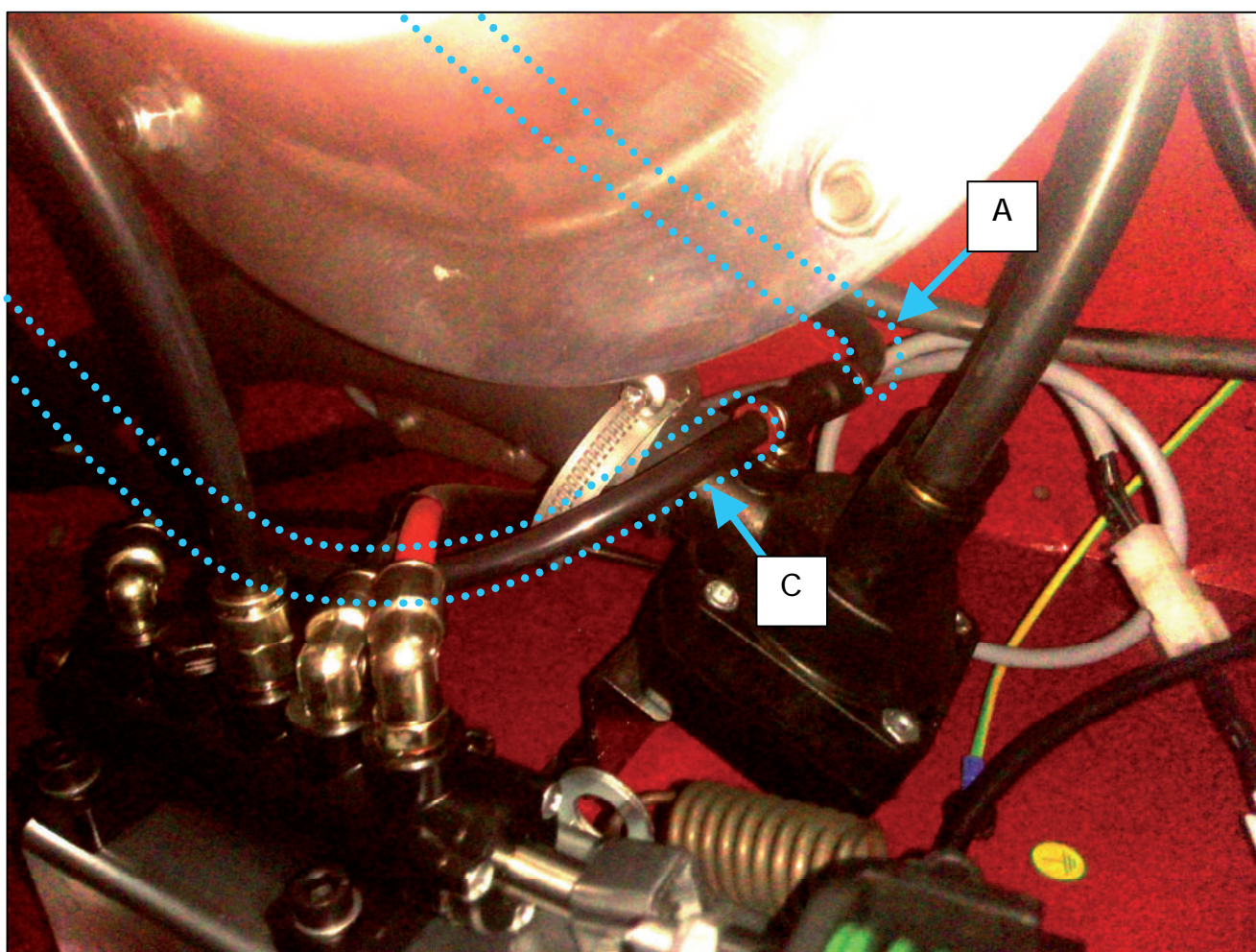
EN: Directions for installing KIT TI accessory on Tyre Changers originally equipped with TI integrated tyre bead setting system.

DE: Anweisungen zur Installation von KIT TI Zubehör an Reifenmontiermaschinen, die original mit dem TI integrierten System zum Reifenwulstsetzen ausgerüstet sind.

5. IT: Scollegare la valvola del sistema TI dai due tubi flessibili aventi un diametro esterno di 8 mm ca. che la collegano all'alimentazione dell'aria compressa dello smonta gomme e al sistema di gonfiaggio pneumatici, indicati come "A" e "C" nella figura sottostante

EN: Disconnect TI system valve from the two hoses with an outer diameter of ab. 8 mm connecting the valve to the Tyre Changer compressed air supply and to the tyre inflation system, marked as "A" and "C" in the picture below.

DE: Das Ventil des TI-System von den 2 Schläuchen mit einem Aussendurchmesser von ca. 8 mm trennen, die das Ventil der Pressluftversorgung der Reifenmontiermaschine und dem Reifenbefüllungssystem verbinden, und die im hierunter liegendem Bild als „A“ und „C“ gekennzeichnet sind.





- IT: Istruzioni per l'installazione dell'accessorio KIT TI su smontagomme equipaggiati all'origine con sistema di in tallonamenti pneumatici integrato TI.
- EN: Directions for installing KIT TI accessory on Tyre Changers originally equipped with TI integrated tyre bead setting system.
- DE: Anweisungen zur Installation von KIT TI Zubehör an Reifenmontiermaschinen, die original mit dem TI integrierten System zum Reifenwulstsetzen ausgerüstet sind.

6. IT: Installare l'accessorio KIT TI sullo smontagomme seguendo le indicazioni contenute nel suo al capitolo "7 - INSTALLAZIONE" e nel appendice "ADDENDUM N.1"

ATTENZIONE: l'appendice "ADDENDUM N.1" contiene informazioni essenziali per la corretta installazione dell'accessorio su smontagomme equipaggiati con il sistema TI.

Al posto dei tubi flessibili indicati come "A" e "C" nell'appendice "ADDENDUM N.1" dovranno essere utilizzati i corrispondenti tubi staccati dalla valvola del sistema TI e indicati come "A" e "C" al punto precedente 5.

- EN: Install KIT TI accessory to the Tyre Changer following directions stated in its manual at chapter "7 - INSTALLATION" and in appendix "ADDENDUM N.1"

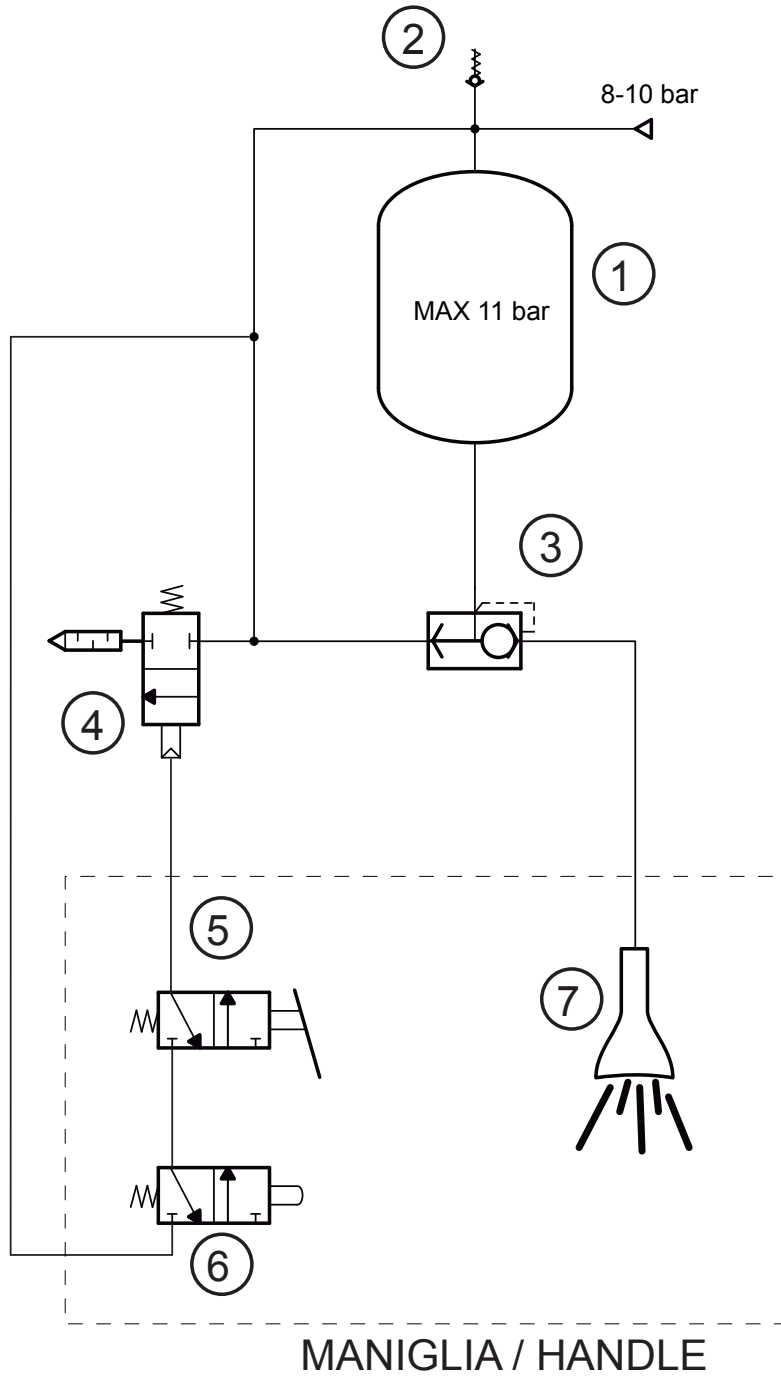
ATTENTION: information within appendix "ADDENDUM N.1" are essential for correctly installing the accessory to Tyre Changers originally equipped with TI system.

For the function of hoses marked as "A" and "C" within appendix "ADDENDUM N.1" the corresponding hoses disconnected from the TI system valve, and shown as "A" and "C" at previous point 5, shall be used.

- DE: Das KIT TI Zubehör der Reifenmontiermaschine montier, indem die Anweisungen gefolgt werden, die in der Anleitung des Zubehörs unter dem Kapitel „7 - INSTALLATION“ und dem Anhang „ADDENDUM N.1“ sich finden .

VORSICHT: die Auskunft, die im Anhang „ADENDUM N.1“ sich findet, notwendig ist, um das Zubehör richtig zu installieren.

Zur Funktion der Schlauche, die im Anhang „ADDENDUM N.1“ als „A“ und „C“ gekennzeichnet sind, müssen die entsprechenden Schlauche verwendet werden, die vom Ventil des TI-System getrennt wurden, und die beim vorigem Punkt 5. als „A“ und „C“ gekennzeichnet wurden.



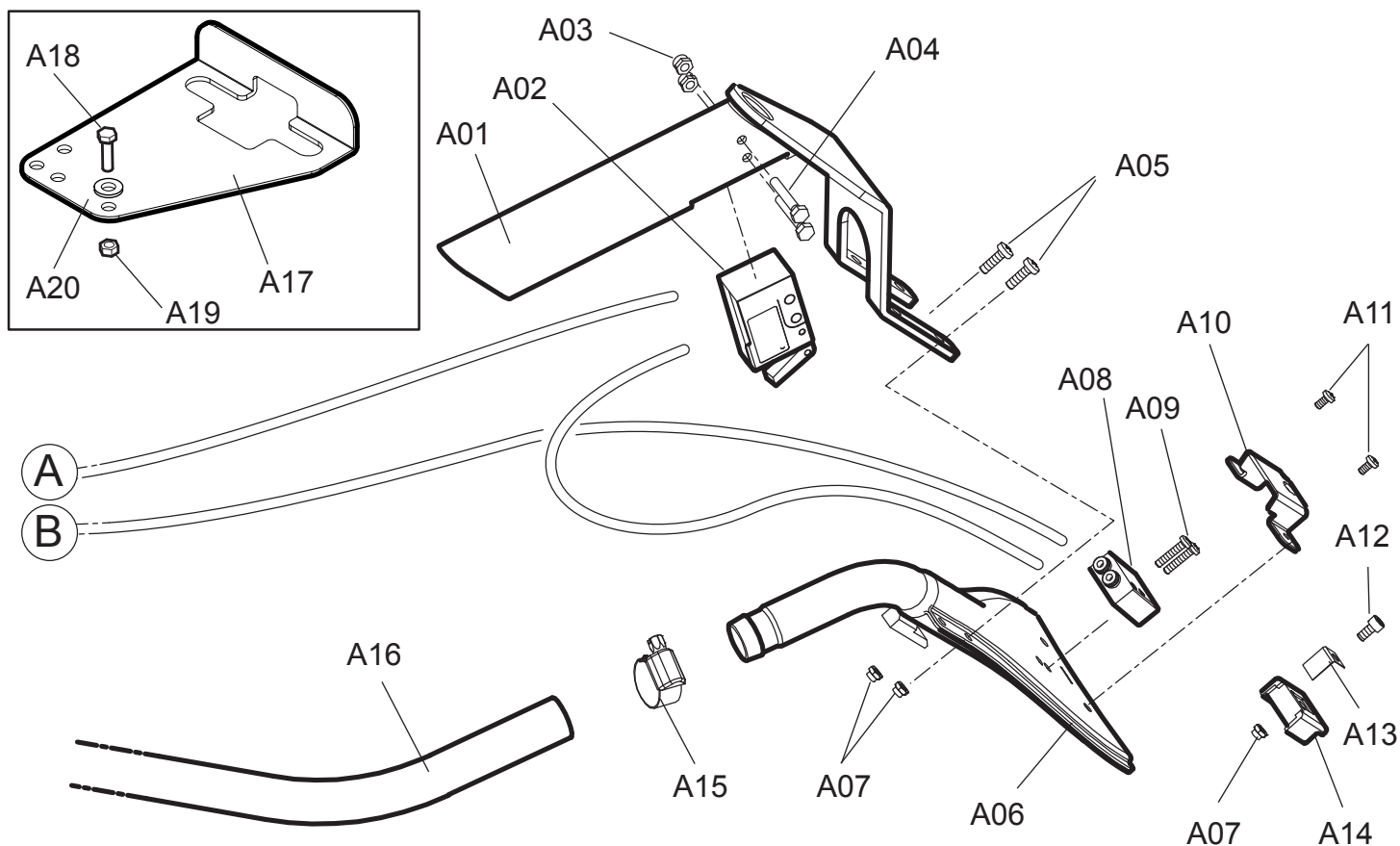
| REF | DESCRIZIONE                    | DESCRIPTION            |
|-----|--------------------------------|------------------------|
| 1   | SERBATOIO                      | TANK                   |
| 2   | VALVOLA DI SICUREZZA MAX 11bar | SAFETY VALVE MAX 11bar |
| 3   | VALVOLA DI SCARICO RAPIDO      | QUICK EXHAUST VALVE    |
| 4   | VALVOLA DI CONTROLLO           | CHECK VALVE            |
| 5   | VALVOLA A GRILLETTO            | TRIGGER VALVE          |
| 6   | VALVOLA A PULSANTE             | BUTTON VALVE           |
| 7   | UGELLO DI SOFFIAGGIO           | BLOWING NOZZLE         |
|     |                                |                        |

**RS= RICAMBI CONSIGLIATI / RECOMMENDED SPARES**

**AGGIORNAMENTI / UPDATE:**

**ESPLOSO RICAMBI**  
**SPARE PARTS**

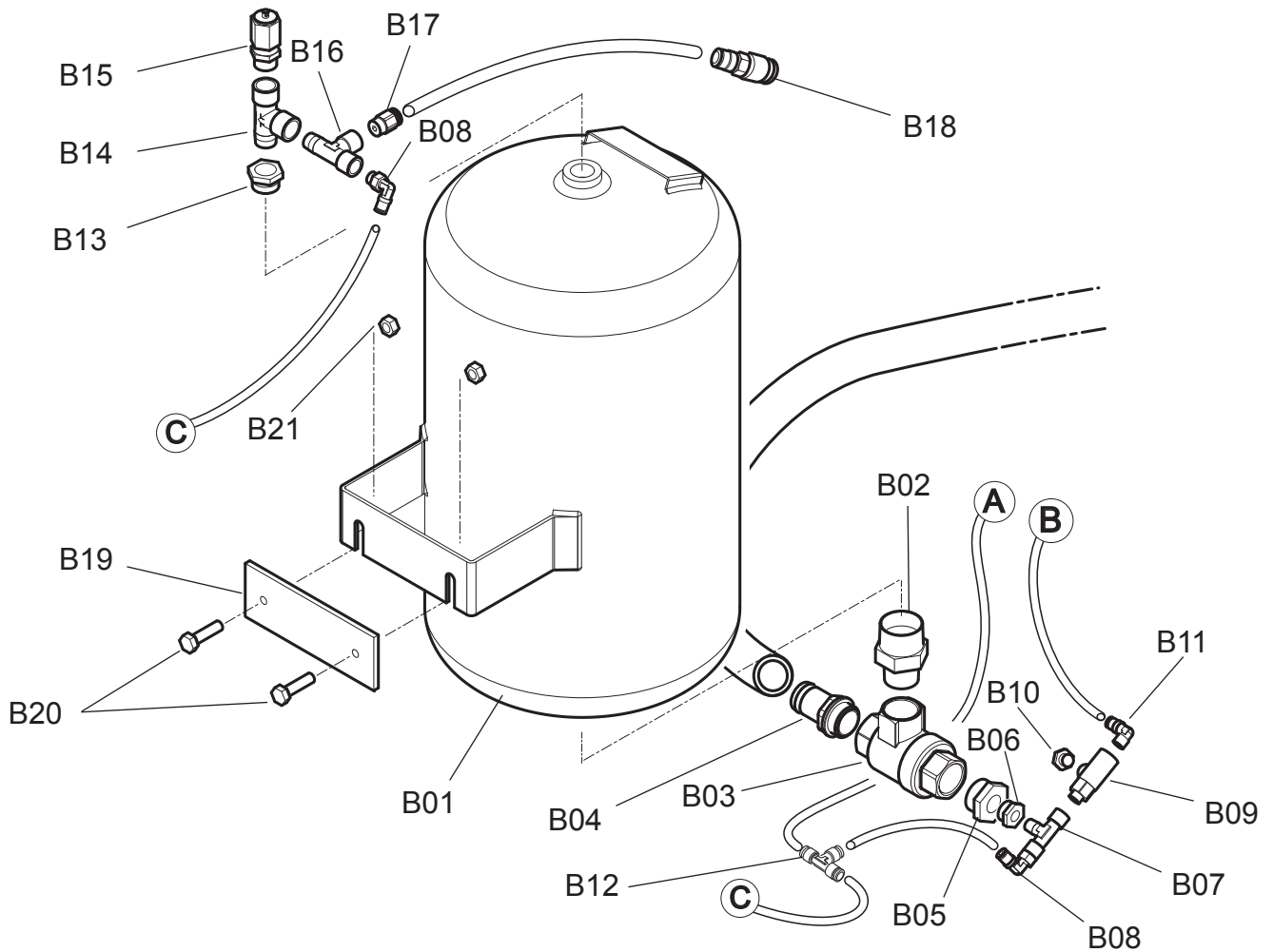
---



| RS        | REF | COD.        | DESCRIZIONE          | DESCRIPTION         |
|-----------|-----|-------------|----------------------|---------------------|
|           | A01 | 4-603707/90 | MANIGLIA             | HANDLE              |
| <b>RS</b> | A02 | 3-90781     | VALVOLA A GRILLETTO  | TRIGGER VALVE       |
|           | A03 | 2-02883     | DADO ES. AUTOBL. M4  | SELF-LOCKING NUT M4 |
|           | A04 | 2-00352     | VITE TE M4x25        | SCREW M4x25         |
|           | A05 | 2-00633     | VITE TCIC M5x16      | SCREW TCIC M5x16    |
|           | A06 | 4-406709    | UGELLO DI SOFFIAGGIO | BLOWING NOZZLE      |
|           | A07 | 2-71524     | DADO ES. AUTOBL. M5  | SELF-LOCKING NUT M5 |
| <b>RS</b> | A08 | 3-90108     | VALVOLA A PULSANTE   | BUTTON VALVE        |
|           | A09 | 2-00607     | VITE TCIC M4x20      | SCREW TCIC M4x20    |
|           | A10 | 4-603714    | STAFFA GUIDA CURSORE | GUIDE BRACKET       |
|           | A11 | 2-00662     | VITE TCIC M4x8       | SCREW TCIC M4x8     |
|           | A12 | 2-03546     | VITE TCEI M5x10      | SCREW TCEI M5x10    |
|           | A13 | 4-603715    | MOLLA                | SPRING              |
|           | A14 | 4-406705    | CURSORE              | SLIDE               |
|           | A15 | 3-90782     | FASCETTA TUBO 30-22  | HOSE BAND 30-22     |
|           | A16 | 4-603604    | TUBO 30-22           | HOSE 30-22          |
|           | A17 | 4-603605/90 | SUPPORTO             | SUPPORT             |
|           | A18 | 2-01037     | VITE TE M10x30       | SCREW TE M10x30     |
|           | A19 | 2-91726     | DADO ES. M10         | NUT M10             |
|           | A20 | 2-00213     | RONDELLA D.10        | WASHER D.10         |

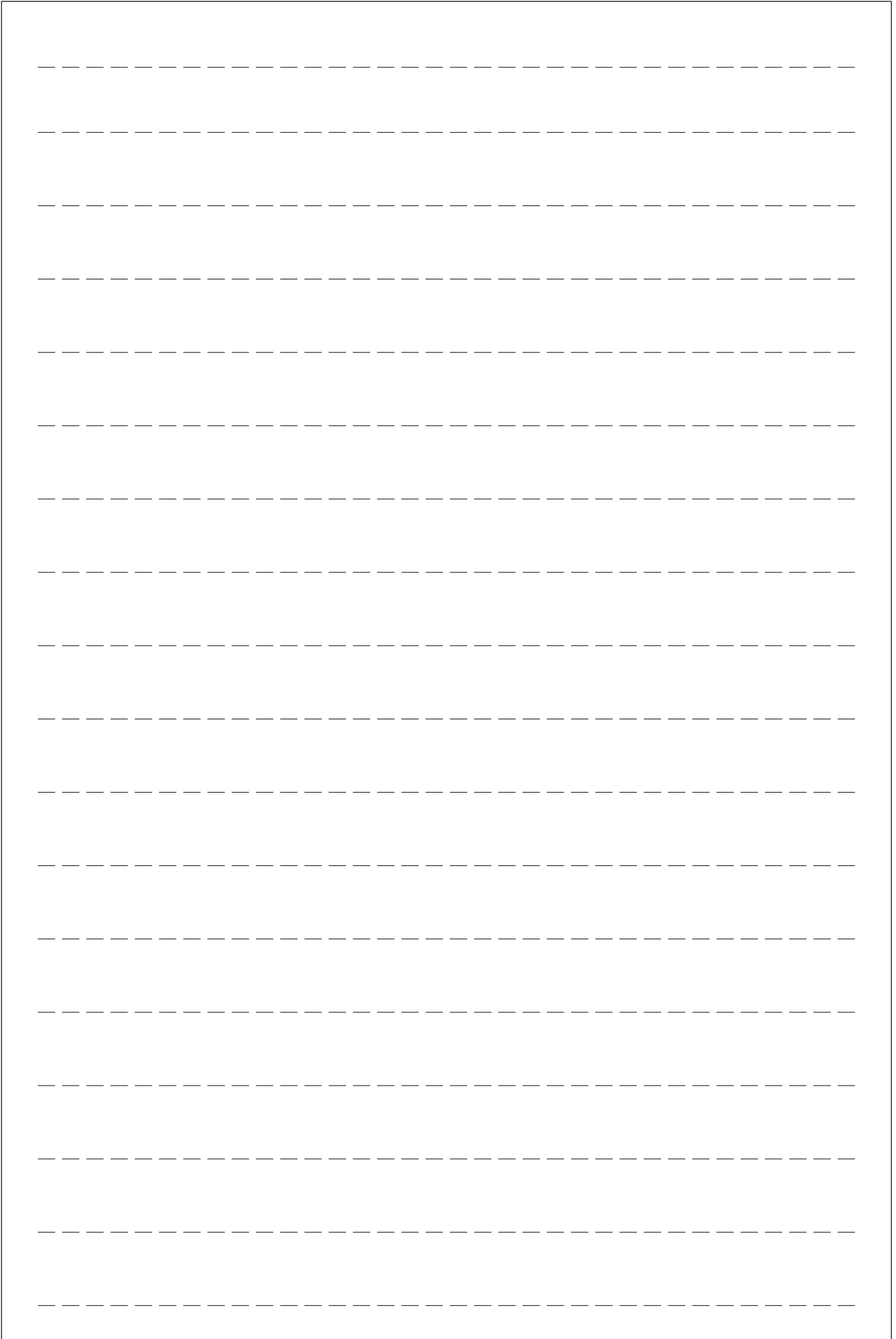
**RS= RICAMBI CONSIGLIATI / RECOMMENDED SPARES**

**AGGIORNAMENTI / UPDATE:**



| RS        | REF | COD.       | DESCRIZIONE                 | DESCRIPTION              |
|-----------|-----|------------|-----------------------------|--------------------------|
|           | B01 | 4-603603   | SERBATOIO                   | TANK                     |
|           | B02 | 3-90773    | RACCPN-NIPPOLO G1C-3/4C     | UNION G1C-3/4C           |
| <b>RS</b> | B03 | 3-90774    | VALVOLA SCARICO RAPIDO G3/4 | FAST EXHAUST VALVE       |
|           | B04 | 4-603602   | INNESTO TUBO                | HOSE CONNECTION          |
|           | B05 | 3-90596    | RACCPN RIDUZIONE G3/4-3/8   | UNION REDUCTION G3/4-3/8 |
|           | B06 | 3-00271    | RACCPN RIDUZIONE G3/8-1/8   | UNION REDUCTION G3/8-1/8 |
|           | B07 | 3-01172    | RACCPN T -G1/8-FF           | UNION F G1/8-FF          |
|           | B08 | 3-00240    | RACCPN LO G1/8-T4           | UNION LO G1/8-T4         |
| <b>RS</b> | B09 | 3-01175    | VALVOLA                     | VALVE                    |
|           | B10 | 043300200  | SILENZIATORE                | SYLENCER                 |
|           | B11 | 3-00284    | RACCPN L - M5-T4            | UNION L - M5-T4          |
|           | B12 | 3-00023    | RACCPN T - T4               | UNION T - T4             |
|           | B13 | 3-00268    | RACCPN RIDUZIONE G1/4-3/8   | UNION REDUCTION G1/4-3/8 |
|           | B14 | 3-00286    | RACCPN-TL-G1/4C-FF          | UNION TL G1/4 - FF       |
|           | B15 | 3-00356    | VALVOLA MAX PRESS. 11BAR    | MAX VALVE PRESS. 11BAR   |
|           | B16 | 3-00131    | RACCPN-TL-G3/8CG-FF         | UNION TL G3/8 -FF        |
|           | B17 | 3-00459    | RACCPN D G3/8-T8            | UNION D G3/8-T8          |
|           | B18 | 5-601498   | INNESTO ALIMENTAZIONE       | SUPPLY CONNECTION        |
|           | B19 | 4-600031-1 | PIATTO DI FISSAGGIO         | FIXING PLATE             |
|           | B20 | 2-00375    | VITE TE M8X30               | SCREW TE M8X30           |
|           | B21 | 2-00723    | DADO ES. N M8               | NUT M8                   |

**RS= RICAMBI CONSIGLIATI / RECOMMENDED SPARES**
**AGGIORNAMENTI / UPDATE:**





IT - Dichiarazione CE di conformità - Dichiarazione di conformità UE \*  
EN - EC Declaration of conformity - EU Declaration of conformity \*  
FR - Déclaration EC de conformité - Déclaration UE de conformité \*  
DE - EG – Konformitätserklärung - EU – Konformitätserklärung \*  
ES - Declaración EC de conformidad - Declaración UE de conformidad \*



COMIM - Cod. 4-136698 - 10/2018

**VEDI DICHIARAZIONE CE DELLO SMONTAGOMME**  
**SEE CE DECLARATION OF THE TYRE CHANGER**  
**VOIR CE DECLARATION DE LE DÉMONTE-PNEUS**  
**SEE EG-ERKLÄRUNG DES REIFENMONTIERMASCHINE**  
**VER DECLARACIÓN CE DE LA DESMONTADORA**

- Ita** Quale fabbricante dichiara che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce e di cui abbiamo costituito e deteniamo il relativo fascicolo tecnico è conforme alle sopracitate normative e Direttive.  
\* valido solo per macchine marcate CE
- Eng** As producer declare that the product to which this statement refers, manufactured by us and for which we hold the relative technical dossier, is compliant with the standards and Directives mentioned above.  
\* valid only for EC marked machines
- Fra** Déclarons que le matériel objet de cette déclaration, dont nous avons élaboré le livret technique, restant en notre possession, est conforme aux normes et Directives susmentionnées.  
\* valable uniquement pour le machines avec marquage CE
- Deu** Erklärt hiermit dass das product Worauf sich die vorliegende Erklärung bezieht und dessen technische Akte diese Firma entwickelt hat und innehält, den Anforderungen der oben erwähnten Normen und Richtlinien entspricht.  
\* Gilt nur für EG-gekennzeichnete Maschinen
- Spa** Declara que el producto al cual se refiere la presente declaración y del que hemos redactado y poseemos el correspondiente expediente técnico, se conforma a las siguientes normas y Directivas.  
\* Valido sólo para máquinas con marcado CE

Conforme a:/Conforms to:/Conforme à:/ Entspricht:/Conforme a: EN ISO/IEC 17050-1 - EN ISO/IEC 17050-2